

	BENDROSIOS PIRKIMO SĄLYGOS	GENERAL CONDITIONS OF PROCUREMENT
	TURINYS	TABLE OF CONTENTS
	1. SĄVOKOS 1 2. ĮVADINĖ DALIS 5 3. BENDROSIOS NUOSTATOS 5 4. PIRKIMO OBJEKTAS 6 5. KAINA IR MOKĖJIMO TERMINAI 7 6. TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDAI, KVALIFIKACIJOS, ŽALIEJI IR KITI REIKALAVIMAI, SUBTIEKIMAS, RĖMIMASIS KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS, KVAZISUBTIEKĖJAI IR JUNG TINĖ VEIKLA 7 7. REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI 12 8. PASIŪLYMŲ PATEIKIMO TERMINAI 14 9. PIRMINIŲ PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS (JEI VYKDOMOS DERYBOS) 15 10. DERYBOS (JEI VYKDOMOS) 15 11. PASIŪLYMŲ (GALUTINIŲ PASIŪLYMŲ, JEI VYKDOMOS DERYBOS) NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS 16 12. PASIŪLYMŲ GALIOJIMAS 24 13. PASIŪLYMŲ (GALUTINIŲ PASIŪLYMŲ, JEI VYKDOMOS DERYBOS) ŠIFRAVIMAS 25 14. PRETENZIJŲ NAGRINĖJIMO TVARKA 26 15. SUTARTIES TERMINAI IR SĄLYGOS 27 16. PAPILDOMOS INFORMACIJOS PATEIKIMAS 27 17. ATITIKTIES NACIONALINIO SAUGUMO INTERESAMS PATIKRA 28	1. DEFINITIONS 1 2. BACKGROUND INFORMATION 5 3. GENERAL PROVISIONS 5 4. OBJECT OF PROCUREMENT 6 5. PRICE AND PAYMENT TERMS 7 6. BASIS FOR THE EXCLUSION OF THE SUPPLIERS, QUALIFICATION, ENVIRONMENTAL AND OTHER REQUIREMENTS, REQUIREMENTS FOR THE SUB-SUPPLIERS, RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES, QUAZI SUB-SUPPLIERS AND JOINT ACTIVITIES 7 7. REQUIREMENTS FOR THE SUBMISSION OF TENDERS 12 8. DEADLINES FOR THE SUBMISSION OF TENDERS 14 9. EXAMINATION OF INITIAL TENDERS (IF NEGOTIATIONS ARE CARRIED OUT) 15 10. NEGOTIATIONS (IF CARRIED OUT) 15 11. EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS 16 12. VALIDITY OF TENDERS 24 13. ENCRYPTION OF TENDERS (FINAL TENDERS IF NEGOTIATIONS ARE CARRIED OUT) 25 14. PROCEDURE FOR EXAMINATION OF CLAIMS 26 15. TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT 27 16. SUBMISSION OF ADDITIONAL INFORMATION 27 17. VERIFICATION OF COMPLIANCE WITH NATIONAL SECURITY INTERESTS 28
Eil. Nr.		
1.	SĄVOKOS	DEFINITIONS
	Bendrosios sąvokos:	General concepts:
1.1.	Aprašas – Energy cells, UAB mažos vertės pirkimų tvarkos aprašas (pradedant Pirkimą galiojanti redakcija), kuriuo vadovaujantis atliekamos mažos vertės Pirkimo procedūros.	Description – a description of the low value procurement procedure of Energy cells,UAB (the current version at the start of the Procurement), according to which low value Procurement procedures are performed.
1.2.	BPS – šios Bendrosios Pirkimo sąlygos, kuriose aprašytos Pirkimo procedūros, Pasiūlymų pateikimo, nagrinėjimo ir vertinimo tvarka.	GPC – these General Procurement Conditions, which describe the Procurement Procedures, the Procedure for Submission, Examination and Evaluation of Tenders.

1.3.	CVP IS – Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (https://viesiejiirpirkimai.lt).	CPP IS – Central Public Procurement Information System (https://viesiejiirpirkimai.lt).
1.4.	Derybos – Pirkimo procedūrų etapas, kurio metu deramasi su Pasiūlymus pateikusiais Tiekėjais, ir (ar) kurio metu Tiekėjų prašoma patikslinti Pirminiame pasiūlyme pateiktą netikslią arba pateikti trūkstamą informaciją.	Negotiations – stage of the Procurement Procedure during which the negotiations with the Tenderers selected who submitted Initial Tenders are carried out and/or during which the Suppliers are requested to clarify inaccurate or missing information provided in the Initial Tender.
1.5.	EBVPD – Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas – aktuali deklaracija, pakeičianti kompetentingų institucijų išduodamus dokumentus ir patvirtinanti, kad Tiekėjas ir Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, neturi pašalinimo pagrindų ir preliminariai atitinka Pirkimo dokumentuose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus.	ESPD – European Single Procurement Document – relevant declaration replacing the documents to be issued by competent institutions and preliminarily confirming that the Supplier and the economic entities on whose capacities the Supplier relies, have no grounds for exclusion and preliminarily meet the Qualification Requirements established in the contract documents.
1.6.	Galutinis pasiūlymas – pagal Perkančiojo subjekto nustatytas Sąlygas bei terminus po Derybų (visų etapų, jei Derybos vykdomos keliais etapais) Tiekėjo pateiktų dokumentų visuma, įskaitant Pirminiame pasiūlyme pateiktus dokumentus, išskyrus juose nurodytas sąlygas, kurios buvo pakeistos Derybų metu ir (ar) Galutiniame pasiūlyme.	Final Tender – the entirety of the documents submitted by the Tenderer after the Negotiations (all stages if the Negotiations are conducted in several stages) in accordance with the conditions and within the time limits set by the Buyer, including documents submitted in the Initial Tender, and except for those conditions laid down therein which were amended during the Negotiations and/or in the Final Tender.
1.7.	Komisija – Perkančiojo subjekto sudaryta pirkimų komisija, kuri veikia pagal Perkančiojo subjekto patvirtintą Energy cells, UAB pirkimų komisijos darbo reglamentą ir pagal jai pateiktas užduotis bei suteiktus įgaliojimus vykdo šio Pirkimo procedūras.	Commission – the procurement commission formed by the Contracting Entity, which operates in accordance with the Rules of Procedure of the Procurement Commission of Energy cells, UAB approved by the Contracting Entity and carries out the procedures of this Procurement in accordance with the tasks assigned to it and the authorizations granted to it.
1.8.	Kontroliuojantis asmuo – individualios įmonės savininkas arba juridinis ar fizinis asmuo, kuris kitame juridiniame asmenyje:	Controlling person – the owner of an individual company or a legal or natural person who in another legal person:
1)	tiesiogiai ar netiesiogiai valdo daugiau kaip 50 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens dalyvių susirinkime arba	directly or indirectly controls more than 50 percent of the shares, parts, contributions and/or votes in the meeting of participants of the legal entity or
2)	kartu su susijusiais asmenimis valdo daugiau kaip 50 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens dalyvių susirinkime ir kurio valdoma dalis yra ne mažesnė kaip 10 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens dalyvių susirinkime. Susijusiu asmeniu laikomi:	together with related persons owns more than 50 percent of the shares, parts, contributions or (and) votes in the meeting of participants of the legal entity and whose share is not less than 10 percent of the shares, parts, contributions or (and) votes of the legal entity in a meeting of participants of the legal entity. A related person is considered to be:
a)	juridinių asmenų atveju – asmenys, kurių metinė finansinė atskaitomybė turi būti konsoliduota pagal Lietuvos Respublikos įmonių grupių konsoliduotosios finansinės atskaitomybės įstatymą, arba asmenys, kurių metinė finansinė atskaitomybė turi būti konsoliduota pagal kitų valstybių teisės aktus, įgyvendinančius Direktyvoje 2013/34/ES nustatytus reikalavimus;	in the case of legal entities - persons whose annual financial statements must be consolidated in accordance with the Law on Consolidated Financial Statements of Enterprise Groups of the Republic of Lithuania, or persons whose annual financial statements must be consolidated in accordance with the legislation of other states implementing the requirements set out in Directive 2013/34/EU;
b)	fizinių asmenų atveju – sutuoktiniai, tėvai ir jų vaikai (įvaikiai).	in the case of natural persons – spouses, parents and their children (adopted children).

1.9.	Kvalifikacijos reikalavimai – reikalavimai Tiekėjui, nustatomi dėl teisės verstis veikla, taip pat su Tiekėjo finansiniu ir ekonominiu pajėgumu bei techniniu ir profesiniu pajėgumu susiję reikalavimai.	Qualification Requirements – requirements for the Supplier established in respect of the right to engage in the activities, financial and economic capacity, and technical and professional capacity.
1.10.	Kvazisubtiektėjas - specialistas, kurio kvalifikacija Tiekėjas remiasi, ir kuris Pasiūlymo teikimo metu dar nėra Tiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ar Subtiektėjo darbuotojas, tačiau jį ketinama įdarbinti, jei Pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu.	Quasi-Sub-supplier – a specialist whose qualification the Supplier relies on and who is not yet an employee of the Supplier, the economic operator on whose capacity the Supplier relies or the Sub-supplier, but is intended to be employed if the Tender is recognized as the winner.
1.11.	Laimėjęs Tiekėjas – Tiekėjas, kurio Pasiūlymas šiose Pirkimo sąlygose nustatyta tvarka buvo nustatytas laimėjusiu ir kuriam bus siūloma su Perkančiuoju subjektu sudaryti Sutartį.	Successful Tenderer – the Supplier who submitted the Successful Tender and who will be invited to conclude a Contract with the Contracting Authority.
1.12.	Laimėjęs Pasiūlymas – pagal Pirkimo sąlygas atrinktas ekonomiškai naudingiausias Pasiūlymas.	Successful Tender – the most economically advantageous Tender selected by the Commission in accordance with the Procurement Conditions.
1.13.	Metodika – Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimų nustatymo metodika, patvirtinta Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus įsakymu (aktuali redakcija).	Methodology – methodology for determining supplier Qualification Requirements, approved by of the Director of the Public Procurement Service (effective version).
1.14.	Neskelbiama apklausa – Pirkimo būdas, kai Perkantysis subjektas kreipiasi į Tiekėjus, kviesdamas pateikti Pasiūlymus.	Unpublished Survey – a Purchasing Method where the Contracting Entity contacts the Suppliers inviting them to submit Tenders.
1.15.	Pasiūlymas – pagal Perkančiojo subjekto nustatytas Sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria siūloma tiekti prekes, teikti paslaugas ar atlikti darbus. Pasiūlymas reiškia tiek Tiekėjo pateiktą Pirminį pasiūlymą, tiek ir Galutinį pasiūlymą, jei vykdomos Derybos.	Tender – the entirety of documents and data submitted in writing by the Tenderer in accordance with the terms and conditions established by the Contracting Authority, offering to supply goods, services or works. The Tender means both the Initial Tender and the Final Tender submitted by the Supplier.
1.16.	Pasiūlymo forma – Pasiūlymo pateikimo forma, kurią reikia užpildyti, siekiant dalyvauti tolesnėse Pirkimo procedūrose.	Tender form – Tender submission form to be completed in order to participate in Procurement Procedures.
1.17.	1.1. Perkantysis subjektas – ENERGY CELLS UAB, į. k. 305689545, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti akcinė bendrovė, kurios buveinė registruota adresu: Ozo g.12A-1, Vilnius, Lietuvos Respublika.	Contracting Entity – ENERGY CELLS UAB, į. k. 305689545, a public limited liability company established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, with registered office at: Ozo str.12A-1, Vilnius, the Republic of Lithuania.
1.18.	Pirminis pasiūlymas – pagal Perkančiojo subjekto nustatytas Sąlygas bei terminus Tiekėjo pateiktų pirminių dokumentų visuma.	Initial Tender – the entirety of the initial documents submitted by the Tenderer in accordance with the terms and conditions established by the Contracting Authority.
1.19.	Pirkimas – Energy cells, UAB atliekamas prekių, paslaugų ar darbų įsigijimas su pasirinktu (pasirinktais) Tiekėju (Tiekėjais) sudarant Sutartį (Sutartis), kai šios prekės, paslaugos ar darbai yra skirti PĮ nurodytai veiklai vykdyti.	Procurement – Energy cells, UAB acquires goods, services or works with the selected Supplier (s) by concluding an Agreement (Agreement), when these goods, services or works are intended for the performance of the activities specified in the software.
1.20.	Pirkimo objektas – perkamos prekės ir (ar) paslaugos, ir (ar) darbai, aprašyti Techninėje specifikacijoje, Sutarties projekte (jei pridedama) ir kituose Pirkimo dokumentuose.	Object of Procurement – goods and/or services and/or work being procured as described in the Technical Specification and the Procurement conditions.

1.21.	Pirkimo organizatorius – Perkančiojo subjekto darbuotojas, kuris Apraše nustatyta tvarka organizuoja ir atlieka mažos vertės pirkimus, kai tokiems pirkimams atlikti nesudaroma Komisija.	Organizer of Procurement – an employee of the Contracting Entity who, in accordance with the procedure established in the Description, organizes and performs low-value procurements, when no Commission is formed to perform such Procurements.
1.22.	Pirkimo sąlygos arba Sąlygos – BPS ir SPS visuma.	Procurement conditions or Conditions – the totality of the General Procurement Conditions (GPC) and the Special Procurement Conditions (SPC) and their annexes.
1.23.	PĮ – Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas (pradedant Pirkimą galiojanti redakcija, jei teisės aktai nenumato kitokio taikymo).	LP – the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement Conducted by the Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Service Sectors (in the version effective at the time of the start of the Procurement, unless legal acts provide for different application).
1.24.	Skelbiama apklausa – Pirkimo būdas, kai Perkantysis subjektas apie atliekamą Pirkimą paskelbia CVP IS priemonėmis (užpildo Skelbimą apie Pirkimą, vadovaudamasis Viešųjų pirkimų tarnybos nustatyta tvarka).	Published Survey – Purchase method when the Contracting entity announces the Tender being carried out by CPP IS means (fills out the Tender Announcement following the procedure established by the Public Procurement Service).
1.25.	Skelbimas apie Pirkimą - Perkančiojo subjekto skelbimas apie Pirkimą, paskelbtas CVP IS.	Contract notice – the Contracting Authority's Contract Notice published in the CPP IS or, in the case of international procurement, in the CPP IS and in the Supplement to the Official Journal of the European Union (OJ / S) in the TED database in accordance with the Law on Procurement.
1.26.	SPS – Specialiosios Pirkimo sąlygos, kuriose nurodytas Pirkimo objektas, išdėstyti Tiekėjų pašalinimo pagrindai ir Kvalifikacijos reikalavimai, reikalavimai Pasiūlymų pateikimui ir jų vertinimo kriterijai, aprašytos kitos svarbios Pirkimo procedūros ir (ar) keičiamos BPS aprašytos Pirkimo procedūros.	SPC – Special Procurement Conditions specifying the Object of Procurement, laying down the Grounds for Exclusion of the Suppliers and Qualification Requirements, requirements for submission of the Applications and/or the Tenders and their evaluation criteria, describing other important procedures of Procurement and/or amending the Procurement procedures described in the GPC.
1.27.	Subtiekėjas – Tiekėjo Sutarties vykdymui pasitelkiamas trečiasis asmuo, kurio kvalifikacija Tiekėjas nesiremia, kad atitiktų Kvalifikacijos reikalavimus.	Sub-supplier – a third party used for the performance of the Supplier's Procurement Agreement on whose qualification the Supplier does not rely in order to meet the qualification requirements.
1.28.	Suinteresuotas dalyvis – Pirkimui Pasiūlymą pateikęs Tiekėjas, išskyrus Tiekėją, kuris galutinai pašalintas iš Pirkimo procedūros, tai yra jam pranešta apie pasiūlymo atmetimą, ir kurio pašalinimas dėl pasibaigusio apskundimo termino negali būti ginčijamas arba dėl kurio pašalinimo pagrįstumo yra įsiteisėjęs teismo sprendimas.	Interested Tenderer – shall mean a Supplier who have submitted the Tender for the Procurement other than a Supplier who has been definitively excluded from a Procurement procedure, i.e. he has been notified of the rejection of a Tender, and whose exclusion due to the expiration of the term of appeal cannot be disputed or in respect of the validity of whose exclusion there is an effective court judgment.
1.29.	Sutartis – dėl ekonominės naudos vieno ar daugiau ūkio subjektų ir vieno ar kelių perkančiųjų subjektų raštu tarp Laimėjusio Tiekėjo ir Perkančiojo subjekto sudaroma Sutartis.	Contract – a Contract concluded in writing by one or more economic entities and by one or more contracting authorities, between the Successful Supplier and the Contracting Entity for economic benefit
1.30.	Techninė specifikacija – Techninė specifikacija su visais priedais, kurioje aprašytas Pirkimo objektas ir jam keliami reikalavimai.	Technical Specification – Technical specification describing the Object of Procurement and its requirements, and all its annexes (if any).

1.31.	Tiekėjas – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis ar viešasis juridinis asmuo, kita organizacija ir jų padalinys arba tokių asmenų grupė, įskaitant laikinas ūkio subjektų asociacijas, kurie rinkoje siūlo atlikti darbus, tiekti prekes ar teikti paslaugas.	Supplier – economic entity – a natural person, private or public legal entity, another organisation or division thereof, or a group of such persons, including temporary associations of economic entities, which offer the performance of works, supply of goods or provision of services on the market.
1.32.	Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi - Tiekėjo Sutarties vykdymui pasitelkiamas trečiasis asmuo, kurio kvalifikacija Tiekėjas remiasi, kad atitiktų Kvalifikacijos reikalavimus.	Economic entities whose capacity is relied on - a third party used for the performance of the Supplier's Procurement Agreement on whose qualification the Supplier relies on in order to meet the qualification requirements.
1.33.	VPĮ – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas.	LPP - Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.
1.34.	Kitos Sąlygose vartojamos sąvokos apibrėžtos PJ ir Apraše.	Other terms used in the Conditions, which are defined in the LP and Description.
1.35.	Jei šiose BPS specialiai nenurodyta kitaip, žodžiai vartojami vienskaitos forma taip pat reiškia ir daugiskaitą, vienos giminės žodžiai apima ir bet kurios kitos giminės atitinkamus žodžius, žodžiai reiškiantys asmenį apima ir juridinius, ir fizinius asmenis, o nuoroda į visumą taip pat reiškia nuorodą ir į jos dalį, ir (kiekvieniu konkrečiu atveju) atvirkščiai.	Unless otherwise specified in these GPCs, the words used in the singular shall also include the plural, words of one gender shall include the corresponding words of any other gender, words referring to a person shall include both legal and natural persons, and a reference to the whole shall include a reference to part of it, and (on a case-by-case basis) vice versa.
2.	IVADINĖ DALIS	BACKGROUND INFORMATION
2.1.	Teikdamas Pasiūlymą Tiekėjas patvirtina, kad sutinka su Perkančiojo subjekto Pirkimo sąlygose nustatytomis Pirkimo procedūromis, Sutarties sąlygomis ir jo Pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga bei apima viską, ko reikia tinkamam Sutarties įvykdymui.	By submitting the Tender, the Supplier confirms that he agrees with the Procurement Procedures set forth in the Procurement Conditions of the Contracting Entity, the terms of the Contract and that the information provided in his Tender is correct and includes everything necessary for proper performance of the Contract.
2.2.	Pasiūlymus teikiantys Tiekėjai turi atidžiai išnagrinėti visus reikalavimus, formas ir priedus, pateikiamus Sąlygose ir jų laikytis.	Suppliers submitting Tenders must carefully examine and comply with all instructions, forms and attachments provided in the Conditions.
2.3.	Tuo atveju, jeigu yra neatitikimų ar prieštaravimų tarp BPS ir SPS nustatytų sąlygų, taikomos SPS sąlygos.	In the event of any inconsistency or discrepancy between the terms of the GPC and the SPC, the terms of the SPC shall prevail.
2.4.	Tuo atveju, jeigu Pirkimo sąlygose nėra pateikta atitinkamos informacijos, būtinos Pirkimui vykdyti, taikomos PJ ir Aprašo nuostatos.	In case the Procurement Conditions do not provide the relevant information necessary for the performance of Procurement, the provisions of the LP and Description shall apply.
3.	BENDROSIOS NUOSTATOS	GENERAL PROVISIONS
3.1.	Pirkimas vykdomas vadovaujantis PJ, Aprašu ir kitais pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais bei Pirkimo sąlygomis.	The Procurement is carried out in accordance with the Law on Procurement, the Description and other legal acts regulating procurement and the Procurement Conditions.
3.2.	Perkantysis subjektas, kviesdamas Tiekėjus dalyvauti Pirkime, paskelbia apie Pirkimą, išskyrus Apraše nustatytus atvejus.	The Contracting Entity, inviting the Suppliers to participate in the procurement, shall announce the Procurement, except for the cases specified in the Description.
3.3.	Informacija apie tai, ar Pirkimo procedūros vykdomos Skelbiamos ar Neskelbiamos apklausos būdu, pateikiama SPS.	Information on whether the Procurement Procedures are carried out by means of a Published or Unpublished Survey is provided in the SPC.

3.4.	Pirkimas atliekamas laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, skaidrumo, abipusio pripažinimo, proporcingumo principų ir konfidencialumo bei nešališkumo reikalavimų.	Procurement shall be carried out in compliance with the principles of equality, non-discrimination, transparency, mutual recognition, proportionality and confidentiality, and impartiality.
3.5.	Perkantysis subjektas neatlygins Tiekėjams jokių išlaidų, susijusių su Pirkimo dokumentų įsigijimu ir Pasiūlymų parengimu bei pateikimu, įskaitant, bet neapsiribojant, išlaidas, susijusias su dokumentų kopijavimu, spausdinimu, pašto ar kurjerių paslaugomis, brėžiniais, nuotraukomis, dalykinėmis kelionėmis ir susitikimais, transportavimu, apgyvendinimu, atlyginimais, advokatų, inžinierių, architektų bei kitų asmenų honorarais, dokumentacija bei mokesčiais, ir bet kokių kitų išlaidų, susijusių su dalyvavimu Pirkime.	The Contracting Entity shall not reimburse the Suppliers for any costs related to the acquisition of the Procurement Documents and preparation and submission of Tenders, including but not limited to, costs related to copying, printing, postal or courier services, drawings, photographs, business trips and meetings, transportation, accommodation, salaries, fees, documentation and fees of lawyers, engineers, architects and others, and any other costs associated with participation in the Procurement.
3.6.	Perkantysis subjektas privalo nutraukti pradėtas pirkimo procedūras, Perkantysis subjektas turi teisę savo iniciatyva nutraukti pradėtas Pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti, arba Pirkimo dokumentuose padaryta esminių klaidų, dėl kurių Pirkimas tampa nebetikslingas ar jam įvykus būtų įsigytas Perkančiojo subjekto poreikių neatitinkantis Pirkimo objektas.	The Contracting Entity shall have the right to terminate the initiated Procurement procedures on its own initiative if circumstances arose that could not have been foreseen, or fundamental errors were made in the Procurement documents, as a result of which the Procurement would no longer be appropriate or, if in case the Procurement had been conducted, a procurement object that did not meet the needs of the Contracting Entity would have been procured.
3.7.	Bet kuriuo metu iki Sutarties sudarymo Perkantysis subjektas turi teisę savo iniciatyva nutraukti pradėtas Pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti, ir privalo tai padaryti, jeigu buvo pažeisti PĮ 29 straipsnio 1 dalyje nustatyti principai ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.	The Contracting Entity must terminate the initiated Procurement procedures if the principles set out in Article 29 (1) of LP have been violated, and the situation cannot be remedied.
3.8.	Pirkimo dokumentai yra parengti vadovaujantis Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos įstatymu. Papildomai Pirkimo dokumentai yra parengti anglų kalba. Jei yra neatitikimų ir/ar prieštaravimų tarp lietuvių kalba surašyto teksto ir anglų kalba surašyto teksto, viršenybė suteiktina lietuvių kalba surašytam tekstui.	Procurement conditions are provided in CPP IS in Lithuanian. The SPC may provide for that the Terms of Procurement are additionally provided in another language. If there are inconsistencies and/or contradictions between the text written in Lithuanian and the text written in English, the text written in Lithuanian shall prevail.
3.9.	Bet kokie Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų tarpusavio santykiai reguliuojami Pirkimo sąlygomis bei Lietuvos Respublikos teisės aktais. Bet kokie ginčai tarp Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.	Any mutual relationships between the Contracting Entity and the Suppliers shall be regulated by the Procurement Conditions and legal acts of the Republic of Lithuania. Any disputes between the Contracting Entity and the Suppliers shall be resolved in accordance with the procedure established by the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.
4.	PIRKIMO OBJEKTAS	OBJECT OF PROCUREMENT
4.1.	Pirkimo objektas nurodytas SPS. Pirkimo objekto apimtys bei jam keliami reikalavimai pateikiami Techninėje specifikacijoje.	The object of procurement is specified in the SPC. The scope of the object of procurement and the requirements for it are presented in the Technical Specification.
4.2.	Tiekėjas privalo prekes tiekti/paslaugas suteikti/darbus atlikti savo sąskaita, rizika, priemonėmis ir lėšomis, įsigydamas licencijas, kitą įrangą	The Supplier must supply the goods / provide the services / perform the work at its own expense, risk, means and funds by purchasing licenses, other

	bei medžiagas, reikalingas Pirkimo dokumentuose nurodytoms prekėms/paslaugoms/darbams.	equipment and materials required for the goods / services / works specified in the Procurement Documents.
4.3.	Informacija apie Pirkimo objekto skaidymą ar neskaidymą į dalis pateikiama SPS.	Information on the division or non-division of the Object of Procurement into parts is provided in the SPC.
4.4.	Jeigu Pirkimo objektas į dalis neskaidomas, Tiekėjas turi pateikti vieną Pasiūlymą visai Pirkimo objekto apimčiai. Sutartis dėl viso Pirkimo objekto bus sudaroma su tuo Tiekėju, kuris bus atrinktas kaip Laimėjęs Tiekėjas.	If the Object of Procurement is not divided into parts, the Supplier shall submit one Tender for the entire scope of the Object of Procurement. The contract for the entire Object of Procurement will be concluded with the Supplier who will be selected as the Successful Supplier.
4.5.	Jei Pirkimo objektas skaidomas į dalis, Perkantysis subjektas Skelbime apie Pirkimą ar kituose Pirkimo dokumentuose, kuriais kviečiama dalyvauti Pirkime, nurodo PĮ 40 straipsnio 2 dalyje nustatytas sąlygas.	If the Object of Procurement is divided into parts, the Contracting Entity shall indicate the conditions set forth in Article 40 (2) of the Law on Procurement in the Contract Notice or in other Procurement Documents inviting to participate in the Procurement.
5.	KAINA IR MOKĖJIMO TERMINAI	PRICE AND PAYMENT TERMS
5.1.	Siūlomą Pirkimo objekto kainą Tiekėjas nurodo užpildydamas Perkančiojo subjekto pridėtą Pasiūlymo formą.	The Supplier shall indicate the proposed price of the Object of Procurement by filling in the Tender form attached by the Contracting Entity.
5.2.	Į Tiekėjo Pasiūlyme nurodomą paslaugų/darbų/prekių kainą turi būti įskaityta paslaugų/darbų/prekių kaina ir visos kitos su paslaugų teikimu/darbų atlikimu/prekių tiekimu susijusios Tiekėjo išlaidos, taip pat ES Direktyvos 2014/55/ES reikalavimus atitinkančių elektroninių sąskaitų pateikimas informacine sistema ar kito formato elektroninių sąskaitų, pasinaudojant informacine sistema „SABIS“, pateikimo kaštai. Tiekėjas į paslaugų/darbų/prekių kainą turi įskaityti PVM ir kitus mokesčius, mokamus galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka. PVM turi būti nurodomas atskira eilute.	The price of services/works/goods indicated in the Supplier's Tender must include the price of services/works/goods and all other costs of the Supplier related to the provision of services/performance of works/supply of goods, as well as electronic invoices complying with the requirements of EU Directive 2014/55/EU submission via information system or electronic invoices in another format, using the information system "SABIS". The Supplier must include VAT and other taxes paid in accordance with the procedure established by the applicable legal acts in the price of services/works/goods. VAT must be indicated on a separate line.
5.3.	Pasiūlyme kaina turi būti nurodoma ir bus vertinama eurais, dviejų skaičių po kablelio tikslumu. Jeigu kaina bus nurodyta užsienio valiuta, ji bus perskaičiuota eurais pagal Europos Centrinio Banko skelbiamą orientacinį euro ir užsienio valiutų santykį, o tais atvejais, kai orientacinio euro ir užsienio valiutų santykio Europos Centrinis Bankas neskelbia, – pagal Lietuvos banko nustatomą ir skelbiamą orientacinį euro ir užsienio valiutų santykį paskutinę Pasiūlymų pateikimo termino dieną.	The price will be quoted in the tender and will be assessed in euros, to two decimal places. If the price is indicated in a foreign currency, it will be converted into euros according to the indicative euro / foreign currency ratio published by the European Central Bank, and in cases where the European Central Bank does not publish the euro and foreign currency reference rate, according to the exchange rate on the last day of the Tender submission deadline.
5.4.	Apmokėjimo sąlygos ir tvarka apibrėžtos Sutartyje. Tais atvejais, kai SPS nurodoma, jog Pirkimo metu nėra parengtas Sutarties projektas, apmokėjimo sąlygos išdėstomos SPS.	The terms and procedure of payment are defined in the Contract. In cases where the SPC indicates that no draft Contract has been prepared at the time of the Procurement, the terms of payment shall be set out in the SPC.
6.	TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDAI, KVALIFIKACIJOS, ŽALIEJI IR KITI REIKALAVIMAI, SUBTIEKIMAS, RĖMIMASIS KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS, KVAZISUBTIEKĖJAI IR JUNG TINĖ VEIKLA	BASIS FOR THE EXCLUSION OF THE SUPPLIERS, QUALIFICATION, ENVIRONMENTAL AND OTHER REQUIREMENTS, REQUIREMENTS FOR THE SUB-SUPPLIERS, RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES, QUASI SUB-SIPPLIERS AND JOINT ACTIVITIES

6.1.	Tiekėjas, siekdamas įrodyti pašalinimo pagrindų nebuvimą, savo turimą kvalifikaciją, pateikia informaciją, dokumentus ir (ar) EBVPD, kaip nurodyta SPS.	In order to prove the absence of the basis for their exclusion, also their qualification the Suppliers shall provide the relevant documents, the ESPD as set forth in the SPC.
6.2.	EBVPD ir pašalinimo pagrindų kėlimas neprivalomas mažos vertės pirkimuose.	ESPD and application of grounds for exclusion are optional for low value procurement.
6.3.	Jei SPS yra nustatytas reikalavimas Tiekėjams pateikti EBVPD, EBVPD turi būti pateiktas pagal PJ 59 straipsnio 1 dalyje nustatytus reikalavimus.	The ESPD shall be submitted according to the requirements set forth in Article 59(1) of the Law on Public Procurement (hereinafter - LPP).
6.4.	Tais atvejais, kai Pirkimo dokumentuose nenustatyta, kad Tiekėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla tikrinama arba pagal Pirkimo dokumentuose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus tikrinama ne visa apimtimi, tačiau teisės aktai numato tam tikrus reikalavimus dėl teisės verstis veikla, Tiekėjas Perkančiajam subjektui įsipareigoja, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintis asmenys. Tiekėjas turės pateikti atitinkamus dokumentus, įrodančius, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintis asmenys iki Sutarties vykdymo pradžios, jeigu SPS nenurodytas kitoks terminas.	In cases where the Procurement Documents do not stipulate an evaluation of the Supplier's qualification for the right to engage in the relevant activity, or on the basis of the qualification requirements the Supplier's qualification is examined only partially, but the legislation provides certain requirements for the right to engage in the activity, the Supplier commits to the Contracting Entity that the Contract will be implemented only by authorised persons. Before the launching of the Contract the Supplier shall submit the relevant documents providing evidence that the Contract will be implemented only by properly authorised persons, unless the SPC indicate a different term.
6.5.	Tiekėjų Kvalifikacijos reikalavimai nustatomi pagal Metodiką. Perkantysis subjektas gali nustatyti ir kitus Metodikoje neįtvirtintus, tačiau, atsižvelgiant į Pirkimo specifiką, apimtį, ypatingus Perkančiojo subjekto poreikius, būtinus nustatyti kitokius Kvalifikacijos reikalavimus (tik finansinius, ekonominius) ir (ar) kitokias Metodikoje įtvirtintų Kvalifikacijos reikalavimų reikšmes, vadovaudamasis Metodikoje nustatytais principais.	The qualification requirements for the Suppliers shall be determined on the basis of the Methodology. The Contracting Entity may also determine other qualification requirements that are not included in the Methodology, but taking into account the specifics of the Procurement, special needs of the Contracting Entity, necessary to set different Qualification Requirements (only financial, economic) and/or other values of the qualification requirements set out in the Methodology.
6.6.	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais pagal PJ 62 straipsnio nuostatas ir Metodiką. Tiekėjas gali remtis tik tokiais kitų ūkio subjektų pajėgumais, kuriais jis realiai galės disponuoti Sutarties vykdymo metu. Tiekėjas turi pareigą Pasiūlymo pateikimo metu Perkančiajam subjektui įrodyti, kad per visą Sutarties vykdymo laikotarpį kitų ūkio subjektų pajėgumai Tiekėjui bus prieinami. Tikrindamas, ar Tiekėjui bus prieinami kitų ūkio subjektų pajėgumai, Perkantysis subjektas iš Tiekėjo priima bet kokiais tai patvirtinančias priemones.	The Supplier can rely on the capacities of other economic entities according to the provisions of Article 62 of the LPP and the Methodology. The Supplier may rely only on such capacities of other economic entities as it will actually be able to access in the course of the performance of the Contract. At the time of submitting the tender the Supplier must prove to the Contracting Entity that in the course of implementing the Contract the Supplier will be able to avail itself to the capacities of the other economic operators. When checking whether the Supplier will be able to avail itself of the capacities of other economic entities, the Contracting Entity accepts from the Supplier any means confirming that.
6.7.	Vadovaujantis PJ 62 straipsniu, Tiekėjas Pasiūlyme privalo nurodyti Ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, siekiant atitikti Pirkimo sąlygose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus, ir Kvazisubtiekėjus. Jeigu Tiekėjas Pasiūlyme nenurodo Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, siekiant atitikti Pirkimo sąlygose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus, ir/ar Kvazisubtiekėjų, laikoma, kad Pirkimo sąlygose nurodytus Kvalifikacijos reikalavimus atitinka pats Tiekėjas.	According to Article 62 of the LPP in its tender the Supplier shall indicate the economic entities on whose capacities it is relying with a view to complying with the Qualification requirements set forth in the Procurement terms, and the quasi-sub-suppliers. If in the tender the Supplier does not specify the economic entities whose capacities are used to meet the qualification requirements set out in the Procurement Conditions and/or quasi sub-suppliers, the Supplier itself shall be

		deemed to comply with the Qualification requirements specified in the Procurement Conditions.
6.8.	Jeigu Tiekėjas atskirų darbų atlikimui/paslaugų suteikimui/prekių tiekimui samdo Subtiekejus (įskaitant fizinius asmenis), Tiekėjas privalo nurodyti, kuriai Sutarties daliai jis ketina pasitelkti Subtiekejus. Tiekėjas šiuos trečiuosius asmenis turi nurodyti Pasiūlyme, jeigu jie yra žinomi. Tais atvejais, kai Tiekėjas naudojasi (naudosis) trečiųjų asmenų, kurie tiesiogiai aktyviai, savo veiksmais neprisidės prie Perkančiojo subjekto poreikio įsigyti Pirkimo objektą tenkinimo (tiesiogiai neteiks dalies paslaugų, nevykdys dalies darbų, tiesiogiai neprisidės prie prekių tiekimo, neprisiims solidarios atsakomybės už Sutarties vykdymą ar kitaip tiesiogiai nedalyvaus vykdant Sutartį), priemonėmis (pavyzdžiui, tik išnuomos patalpas, išnuomos įrangą ar pan.), Tiekėjas neprivalo teikti jų EBVPD ir pašalinimo pagrindų nebuvimą įrodančių dokumentų, tačiau, teikdamas Pasiūlymą, turi pareigą įrodyti, kad atitinkamomis konkrečiomis trečiojo asmens priemonėmis jis galės naudotis Sutarties vykdymo laikotarpiu (teikiant Pasiūlymą nurodyti tuos trečiuosius asmenis ir informaciją apie su jais pasirašytas sutartis, ketinimo protokolus, sutikimus ir pan.). Tokiu atveju laikoma, kad Tiekėjas pats turi atitinkamą kvalifikaciją.	If the Supplier hires subcontractors (including natural persons) for the performance of individual works/provision of services/supply of goods, the Supplier must indicate for which part of the Contract it intends to use the subcontractors. The Supplier shall indicate those entities in the tender is such entities are known. In cases when the Supplier uses (will use) the means of third parties that directly by their actions will not contribute to the fulfilment of the need of the procurement entity to acquire the procurement object (will not directly provide part of the services, will not perform part of the works, will not directly contribute to the supply of goods, will not assume joint and several liability for the performance of the Contract or otherwise will not directly participate in the performance of the Contract), (for example, will be only renting the premises, renting the equipment, etc.), the Supplier is not required to provide the ESPD or the documents evidencing the absence of the basis for their exclusion, however, when submitting the tender the Supplier shall indicate those third parties and the means run by the third parties that the Supplier will be able to use in the course of implementing the Contract (indicate in the tender the third parties, the information about the contracts signed with them, letters of intent, consents, etc.). In such cases it shall be considered that the Supplier itself has the required qualification.
6.9.	Jeigu Tiekėjas grindžia savo atitikį Kvalifikacijos reikalavimams ketinamo pasitelkti fizinio asmens pajėgumais:	If the Supplier ensures its compliance with the qualification requirements relating on the capabilities of the natural person to be used:
6.9.1.	tačiau neplanuoja jo įdarbinti, tokiu atveju toks fizinis asmuo išviešinamas su Pasiūlymu ir nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi.	however, it does not plan to employ him, in which case such a natural person shall be disclosed in the tender and indicated as the economic entity on whose capacity the Supplier intends to rely on;
6.9.2.	kurį Pirkimo laimėjimo ir Sutarties sudarymo atveju planuoja įdarbinti, tokiu atveju toks fizinis asmuo išviešinamas su Pasiūlymu ir nurodomas kaip Kvazisubtiekejus.	which, in the event of winning the Procurement and concluding the Contract, the Supplier intends to employ, in which case such natural person shall be disclosed indicated in the tender and designated as a quasi sub-contractor.
6.10.	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais, kad atitiktų Perkančiojo subjekto Pirkimo dokumentuose nustatytą reikalavimą turėti specialų leidimą arba būti tam tikrų organizacijų nariu, nustatytus finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimus ar techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimus, neatsižvelgiant į ryšio su tais ūkio subjektais teisinį pobūdį. Jeigu reikalaujama išsilavinimo ar profesinės kvalifikacijos mutatis mutandis taikant VPĮ 51 straipsnio 7 dalies 7 punktą, ar profesinės patirties, Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys suteiks paslaugas, atliks darbus, tieks prekes, kuriems reikia jų turimų pajėgumų. Perkant darbus, paslaugas arba kai	The Supplier may rely on the capacities of the other economic entities in order to meet the requirement to hold a special permission or be a member of a specific organisation, or comply with the specific financial and economic capacity requirements or the requirements regarding technical and professional capacities as prescribed in the procurement documents, and irrespective of the legal nature of the relations with those economic entities. In case there is a requirement regarding the education, or professional qualification mutatis mutandis in accordance with Article 51 (7), point 7 of the LPP, or professional experience, the supplier may rely on the capacities of the other economic entities only in the case that the economic entities shall provide the services

	perkamas prekes reikia montuoti, diegti, Perkantysis subjektas SPS gali reikalauti, kad jo nurodytas esmines užduotis atliktų pats Pasiūlymą pateikęs Tiekėjas, o jeigu Pasiūlymą pateikė Tiekėjų grupė, – tos grupės dalyvis.	themselves, perform the works, supply the goods, for which the capacities are required (unless the SPC indicate differently). When procuring works, services or when the procured goods need to be assembled, installed, the Contracting Entity may require in the SPC that the essential tasks specified by it be performed by the Supplier who submitted the Tender, and if the Tender was submitted by a group of Suppliers, by a participant of that group.
6.11.	Perkantysis subjektas patikrina, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekejai ir/ar Kvazisubtiekejai tenkina jiems keliamus Kvalifikacijos ir kitus reikalavimus ir ar nėra Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, pašalinimo pagrindų. Jeigu ūkio subjektas netenkina jam keliamų Kvalifikacijos ar kitų reikalavimų arba jo padėtis atitinka bent vieną Perkančiojo subjekto nustatytą pašalinimo pagrindą, Perkantysis subjektas turi pareikalauti per jo nustatytą terminą pakeisti tokį ūkio subjektą reikalavimus atitinkančiu ūkio subjektu arba pateikti BPS 11.11 punkte nurodytus dokumentus.	The Contracting Entity shall check whether or not the economic entities whose capacities are relied on, sub-suppliers, and/or the quasi sub-suppliers meet the relevant qualification and other requirements, and whether there are any basis for exclusion of economic entities whose capacities are being relied on. In case an economic entity does not meet the relevant qualification requirements, or its position does meet at least one of the bases for the exclusion, the Contracting Entity shall require that the economic entity is, within the term set forth thereby, replaced by a compliant economic entity, or that the documents referred to in Clause 11.11 of the General Procurement Terms (hereinafter - the GPC) are submitted.
6.12.	Jei Tiekėjas remiasi kitų ūkio subjektų pajėgumais, atsižvelgdamas į Pirkimo sąlygose nustatytus ekonominio ir finansinio pajėgumo reikalavimus, Tiekėjas ir tokie ūkio subjektai turi prisiimti solidarią atsakomybę už Sutarties įvykdymą.	In case the supplier is relying on the capacities of other economic entities having regard to the requirements regarding the economic and financial capacities, the Supplier and the economic entities on whose capacities the supplier relies on undertake a joint liability for the implementation of the Contract.
6.13.	Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, jie kartu su Pasiūlymu turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodyti kiekvienos šios sutarties šalies įsipareigojimai ir šių įsipareigojimų procentinė dalis vykdant numatomą sudaryti Sutartį. Jungtinės veiklos sutartis turi numatyti solidarią visų šios sutarties šalių atsakomybę už prievolių Perkančiajam subjektui pagal Sutartį nevykdymą. Taip pat jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodyti jos dalyvių įgaliojimai atstovauti Tiekėjų grupę bendraujant su Perkančiuoju subjektu Pirkimo procedūrų metu kylančiais klausimais (Pasiūlymų pateikimu, jų nagrinėjimu ar vertinimu, kitos su Pirkimo vykdymo klausimais susijusios informacijos teikimu). Jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodomas partneris, kuris automatiškai tampa pagrindiniu partneriu, kai pagrindinis jungtinės veiklos sutartyje nurodytas partneris susiduria su finansinėmis problemomis ir tampa nepajėgus vykdyti Sutartį. Iškilus aukščiau nurodytoms aplinkybėms, tas partneris, kuris automatiškai tapo pagrindiniu, privalės įvykdyti pagrindinio partnerio įsipareigojimus ir už juos gaus mokėjimus iš Perkančiojo subjekto.	In case a group of Suppliers united on the basis of a joint activity agreement participate in the Procurement procedures to the tender the suppliers shall attach the joint activity agreement. The joint activity agreement must specify the obligations of each party to this agreement and the percentage of these obligations in the performance of the agreement to be concluded. The joint activity agreement shall clearly specify the joint and several liability of all the parties to the agreement with respect to the Contracting Entity for the failure to fulfil the contractual obligations. The joint activity agreement must also specify the authority of its participants to represent the Supplier Group in communication with the Contracting Entity on issues arising during the procurement procedures (submission of tenders, their examination or evaluation, provision of other information related to the procurement execution issues). The joint activity agreement must specify the partner who automatically becomes the lead partner when the lead partner specified in the joint activity agreement encounters financial problems and becomes unable to perform the agreement. In the face of the circumstances as described above the partner that automatically becomes the lead partner shall carry out the obligations of the lead partner and will receive the compensation for that from the lead partner.

6.14.	Perkantysis subjektas nereikalauja, kad Tiekėjų grupės pateiktą Pasiūlymą pripažinus laimėjusiu ir Perkančiajam subjektui pasiūlius sudaryti Sutartį, ši Tiekėjų grupė įgautų tam tikrą teisinę formą.	The Contracting Entity does not require the group of suppliers acquires a certain legal form in the event the tender submitted by the group of suppliers is recognised to be winning tender, and the Contracting Entity is proposed to conclude the Contract.
6.15.	Jeigu Tiekėjas ir/ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar Kvazisubtiekėjas negali pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimo ir (ar) kvalifikacijos atitiktį patvirtinančių dokumentų, nes atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų keliamų klausimų, jie gali būti pakeisti priesaikos deklaracija arba šalyse, kuriose ji netaikoma, oficialia Tiekėjo (Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar Kvazisubtiekėjo) deklaracija, kuri turi būti patvirtinta valstybės narės ar Tiekėjo (Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar Kvazisubtiekėjo) kilmės šalies arba šalies, kurioje jis registruotas, kompetentingos teisinės ar administracinės institucijos, notaro arba kompetentingos profesinės ar prekybos organizacijos.	If the Supplier and/or the economic entity whose capacities are relied on and or the quasi-sub-contractor are unable to submit documents confirming the absence of grounds for exclusion and/or evidencing their qualification compliance, because such documents are not issued in the relevant State, or the documents issued in that State do not cover all the issues concerned, a Declaration of Oath may be submitted, or an official declaration of the Supplier (the economic entities on whose entities the Supplier relies on, and/or the quasi sub-suppliers; such declaration must be certified by a competent legal or administrative authority, a notary or a competent professional or a commercial organisation of the country of origin of the Supplier (economic entity on whose capacity the Supplier relies on and/or the quasi-sub-contractor) or in the country where it is established.
6.16.	Visos Tiekėjo, Subtiekėjų, Tiekėjų grupės narių ar Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi tiekiamos prekės (naudojamos medžiagos, įranga) turi atitikti kilmės šalies reikalavimus, nurodytus Perkančiojo subjekto reikalavimuose (jei nurodyta), ir negali būti importuojamos iš šalių, ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių tiekiamų prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų saugumo tarybos sprendimus arba jei taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika , tarptautinės sankcijos (jei SPS nenurodyta kitaip).	All the products (materials used, equipment) supplied by the Supplier, the subcontractors, the economic entities, or members of the supplier group must meet the requirements of the country of origin specified in the requirements of the Contracting Entity (if specified) and may not be imported from countries from which imports are prohibited by decisions of the United Nations Security Council or in the case of restrictive measures (sanctions) by the United States, the European Union or international sanctions of other international organizations (unless otherwise specified in the SPC).
6.17.	Pirkimo dokumentuose nurodytą reikalaujamą kvalifikaciją Tiekėjai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjai privalo būti įgiję iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Iš Tiekėjų, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjų registruotų Europos Sąjungos valstybėje narėje, Europos ekonominės erdvės valstybėje narėje, Šveicarijos Konfederacijoje arba trečiojoje šalyje, priimami Tiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjo kilmės šalies kompetentingų institucijų išduoti dokumentai, tačiau toks užsienio šalies Tiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjas turi pareigą, per protingą laiką, kreiptis į atitinkamą Lietuvos Respublikos instituciją dėl teisės pripažinimo dokumento išdavimo. Užsienio Tiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjo turimos kvalifikacijos patvirtinimo dokumentai Lietuvoje gali būti išduoti ir po	The qualification as required for the Suppliers, the economic entities on whose capacities the Supplier relies on, also for the quasi-sub-suppliers shall have been acquired before the end of the tender submission term. Documents issued by the competent authorities of suppliers, economic entities whose capacities are relied on, and the quasi sub-suppliers registered in a Member State of the European Union, a Member State of the European Economic Area, the Swiss Confederation or a third country shall be accepted, however, such foreign supplier, the economic entity whose capacities are relied upon, the quasi sub-supplier has the obligation, within a reasonable time, to apply to the relevant institution of the Republic of Lithuania for the issuance of a document of recognition of the right. The documents certifying the qualification of foreign suppliers, economic entities whose capacities are relied on, and the quasi-sub-suppliers in Lithuania can be issued also after the last day of the tender

	galutinės Pasiūlymų pateikimo datos ¹ . Šie dokumentai turės būti pateikti iki Sutarties vykdymo pradžios, jeigu SPS nenurodytas kitoks terminas.	submission term. Such documents must be submitted before the beginning of the implementation of the Contract, unless the SPC indicates a different term.
6.18.	Tiekėjų grupė gali remtis Tiekėjų grupės narių arba kitų ūkio subjektų pajėgumais tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir pavienis Tiekėjas.	A group of suppliers may rely on the capacity of members of the group of suppliers or other economic entities under the same conditions as an individual supplier.
6.19.	Jeigu pirkime taikomi žalieji ir kiti reikalavimai, informacija apie juos, bei reikalaujamus atitiktį jiems pagrindžiančius dokumentus pateikiama SPS.	If the Procurement is subject to green and other requirements, information about them, as well as the required documents justifying their compliance, is provided in the SPC.
7.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR THE SUBMISSION OF TENDERS
7.1.	Bet kuris Tiekėjas Pirkimui gali teikti tik vieną Pasiūlymą, nepriklausomai nuo to, ar Pasiūlymą jis teikia kaip atskiras Tiekėjas, ar kaip Tiekėjų grupė.	Any Supplier may submit only one Tender for the Procurement, regardless of whether it submits the Tender as an individual Supplier or as a group of Suppliers.
7.2.	Pasiūlymas turi būti pateiktas tik tomis priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas. Tiekėjui Pasiūlymą pateikus kitomis, nei nurodyta, priemonėmis, jo Pasiūlymas bus atmestas.	The Tender must be submitted only by the means by which the Procurement is carried out. If the Supplier submits a tender by means other than those specified, his tender will be rejected.
7.3.	Pasiūlymas turi būti pateiktas pagal Pirkimo sąlygų reikalavimus, kartu pateikiant visą Perkančiojo subjekto prašomą informaciją.	The Tender must be submitted in accordance with the requirements of the Procurement Conditions, together with all the information requested by the Contracting Entity.
7.4.	Jei SPS yra nustatytas reikalavimas Tiekėjams pateikti EBVPD, Perkantysis subjektas atitiktį EBVPD patvirtinančių dokumentų reikalauja tik iš to Tiekėjo, kurio Pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu (jeigu SPS nenurodyta kitaip):	If the SPC requires the Suppliers to submit to the ESPD, the Contracting Entity shall request the documents certifying the compliance with the ESPD only from the Supplier whose Tender can be recognized as the winner according to the evaluation results (unless otherwise specified in the SPC):
7.4.1.	Jeigu Tiekėjas, kurio Pasiūlymas gali būti pripažintas laimėjusiu, Perkančiojo subjekto prašymu pateikė visus dokumentus, įrodančius Tiekėjo atitikimą EBVPD nurodytai informacijai, kitų Tiekėjų dokumentai, įrodantys tų Tiekėjų atitikimą EBVPD nurodytai informacijai, nėra tikrinami;	If the Supplier, whose Tender may be recognized as the winner, has submitted at the request of the Contracting Entity all documents proving the Supplier's compliance with the information specified in the ESPD, the documents of other Suppliers proving the compliance of those Suppliers with the information specified in the ESPD shall not be inspected;
7.4.2.	Jeigu Tiekėjas, kurio Pasiūlymas gali būti pripažintas laimėjusiu, per Perkančiojo subjekto nurodytą terminą nepateikė dokumentų, įrodančių Tiekėjo atitikimą EBVPD nurodytai informacijai, arba Perkančiojo subjekto prašymu nepatiksino pateiktų netikslų ar neišsamių duomenų apie atitikimą EBVPD nurodytai informacijai, arba Tiekėjas neatitiko EBVPD nurodytos informacijos, arba Tiekėjas, kurio Pasiūlymas gali būti pripažintas laimėjusiu, atmetamas, tikrinami kito Tiekėjo, kurio pasiūlymas yra pirmas po Tiekėjo, pagal vertinimo rezultatus galėjusio būti pripažinto laimėjusiu, pasiūlymo, EBVPD nurodytą informaciją patvirtinantys dokumentai.	If the Supplier, whose Tender may be declared successful, has not submitted documents proving the Supplier's compliance with the information specified in the ESPD within the term specified by the Contracting Entity, or has not corrected inaccurate or incomplete information on its compliance with the information specified in the ESPD, or the Supplier failed to meet the information specified in the ESPD, or the Supplier whose Tender may be declared successful is excluded, the documents confirming the information specified in the ESPD of the next Supplier whose tender is the first after the tender of the Supplier, which according to the results of the evaluation could have been recognized as the winner, shall be inspected.

¹ <https://eimin.lrv.lt/lt/veiklos-sritys/verslo-aplinka/reglamentuojamu-profesiniu-kvalifikaciju-pripazinimas-ir-specialiuosius-teises-aktus>.

7.5.	Pasiūlymai privalo būti pasirašyti fiziniu ir (arba) kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu Lietuvos Respublikos elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų įstatymo reikalavimus, ir perduodami elektroninėmis priemonėmis, laikantis PĮ 34 straipsnyje nustatytų reikalavimų, jei SPS nėra nurodyta kitaip.	Tenders must be signed with a physical and / or secure electronic signature in accordance with the requirements of the Republic of Lithuania Law on <i>Electronic Identification</i> and <i>Trust Services for Electronic Transactions</i> and transmitted electronically in accordance with Article 34 of the Law on Procurement, unless otherwise specified in the SPC.
7.6.	Informacija apie Pasiūlymų pateikimo būdą pateikiama SPS.	Information on how to submit Tenders is provided in the SPC.
7.7.	Alternatyvių Pasiūlymų pateikti neleidžiama, išskyrus kai SPS nurodyta kitaip. Alternatyviu Pasiūlymu taip pat laikomas jungtinės veiklos sutarties pagrindu pateiktas bendras Pasiūlymas su kitu ūkio subjektu. Alternatyviu pasiūlymu nebus traktuojamas Tiekėjo dalyvavimas Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, arba Subtiekėjo pagrindais keliuose Pasiūlymuose (jeigu SPS nenurodyta kitaip).	Alternative Tenders are not permitted unless otherwise specified in the SPC. A joint tender submitted on the basis of a joint activity agreement with another economic operator is also considered an Alternative Tender. The Supplier's participation as an economic operator whose capacity is relied on or on the basis of a Sub-supplier in several tenders (unless otherwise specified in the Special Terms and Conditions of Procurement) will not be treated as the Alternative Tender.
7.8.	Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiajam subjektui paprašius, per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės nurodyti Pasiūlymo konfidencialią informaciją užpildant Specialiųjų pirkimo sąlygų priedą „Konfidenciali informacija“ ir pateikti šios informacijos konfidencialumą patvirtinančius dokumentus. PĮ 32 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacija negali būti laikoma konfidencialia informacija. Jeigu per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą Tiekėjas nepateikia užpildyto Specialiųjų pirkimo sąlygų priedo „Konfidenciali informacija“, laikoma, kad konfidencialios informacijos nėra, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	The supplier who has submitted the most economically advantageous tender and is determined to be the potential Successful Tenderer, upon the request of the Contracting Entity, within the period, which cannot be shorter than 3 working days, must indicate the confidential information of the Tender by filling in the "Confidential Information" appendix of the Special Purchase Conditions and submit the following documents confirming the confidentiality of information. The information referred to in Article 32, paragraph 2 of the Civil Code cannot be considered confidential information. If the Supplier does not submit the completed "Confidential Information" addendum to the SPC within the deadline set by the Contracting Entity, it is considered that there is no confidential information, except for information that cannot be disclosed in accordance with the Law on Legal Protection of Personal Data.
7.9.	Jeigu Perkančiajam subjektui kyla abejonių dėl Tiekėjo Pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumo, Perkantysis subjektas gali prašyti Tiekėjo pagrįsti/papildomai pagrįsti, kodėl nurodyta informacija yra konfidenciali. Jeigu Tiekėjas per Perkančiojo subjekto nurodytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, nepateikia tokių įrodymų arba pateikia netinkamus įrodymus, laikoma, kad tokia informacija yra nekonfidenciali.	If the Contracting Entity has doubts about the confidentiality of the information specified in the Supplier's Tender, the Contracting Entity shall ask the Supplier to prove why the specified information is confidential. If the Supplier fails to provide such evidence or provides inadequate evidence within the term specified by the Contracting Entity, which may not be less than 3 working days, such information shall be deemed non-confidential.
7.10.	Visas Tiekėjo Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija.	The Supplier's entire Tender cannot be considered confidential information.
7.11.	Suinteresuoti dalyviai nuo Perkančiojo subjekto pranešimo apie sprendimą nustatyti Laimėjusį Pasiūlymą pateikimo dalyviams dienos iki atidėjimo termino pabaigos gali prašyti Perkančiojo subjekto pateikti Laimėjusį Pasiūlymą. Tokiu atveju PĮ 108 straipsnio 1 dalyje nustatytas terminas ir atidėjimo terminas pratęsiamas papildomam terminui, jį skaičiuojant nuo suinteresuoto dalyvio prašymo pateikti Laimėjusį Pasiūlymą pateikimo	Interested Tenderers may request the Contracting Entity to submit a Successful Tender from the date of submission of the Contracting Entity's notification of the decision to determine the Successful Tender to the tenders until the end of the deferment period. In such a case, the deadline and the deferment period established by Article 108, Part 1 of the LP shall be extended for an additional period, counting from the date of submission of the Interested Tenderer's

	Perkančiajam subjektui dienos iki tol, kol suinteresuotam dalyviui bus pateiktas Laimėjęs Pasiūlymas. Jeigu Laimėjęs Pasiūlymas pateikiamas tą pačią dieną, kai buvo paprašyta, PĮ 108 straipsnio 1 dalyje nustatytas terminas ir atidėjimo terminas pratęsiamas vienai darbo dienai.	request to submit the Successful Tender to the Contracting Entity until the said Successful Tender is submitted to the Interested Tenderer. If the Tender of the successful tenderer is submitted on the same day when it was requested, the deadline set in paragraph 1 of Article 108 of this Law and the postponement deadline are extended by one working day.
7.12.	Perkantysis subjektas turi teisę paprašyti Tiekėjo, kad jis pristatytų kartu su Pasiūlymu pateiktų dokumentų originalus.	The Contracting Entity has the right to request the Supplier to deliver the originals of the documents submitted together with the Tender.
7.13.	Pasiūlymai, taip pat kita korespondencija bei dokumentai gali būti pateikiami kalbomis, nurodytomis SPS. Jei atitinkami dokumentai (pažymos, sertifikatai ir kt.), techniniai aprašymai ar analogiški dokumentai, įrodantys atitikimą Sąlygose išdėstytiems reikalavimams, yra išduoti kitomis nei SPS nurodytos kalbomis, tokiu atveju prie šių dokumentų turi būti pridėdama Tiekėjo vadovo ar vertėjo parašu ir vertimų biuro anspaudu patvirtintas dokumento vertimas į bent vieną iš SPS nurodytų kalbų.	Tenders, as well as other correspondence and documents may be submitted in the languages specified in the SPC. If the relevant documents (certificates, certificates, etc.), technical descriptions or similar documents proving compliance with the requirements set out in the Conditions are issued in languages other than those specified in the SPC, these documents must be accompanied by translation of the document into at least one of the specified languages and signed by the Supplier's manager or translator and stamped by the translation agency.
8.	PASIŪLYMŲ PATEIKIMO TERMINAI	DEADLINES FOR THE SUBMISSION OF TENDERS
8.1.	Informacija apie Pasiūlymų pateikimo terminą pateikiama SPS ir (arba) nurodoma CVP IS. Pasiūlymų pateikimo terminas nustatomas toks, kad Tiekėjai spėtų laiku ir tinkamai parengti ir pateikti Pasiūlymus.	Information on the deadline for submission of Tenders is provided in the SPC and / or in the CPP IS. The deadline for submission of Tenders shall be such that the Suppliers have time to prepare and submit Tenders in a timely and appropriate manner.
8.2.	Kol nesusėjo Pasiūlymų pateikimo terminas, Tiekėjas gali pakeisti arba atšaukti savo Pasiūlymą neprarasdamas teisės į savo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, jeigu jo buvo reikalaujama. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad Pasiūlymas atšaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Perkantysis subjektas jį gavo iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.	Before the deadline for submission of Tenders has expired, the Supplier may change or cancel his Tender without losing the right to ensure the validity of his Tender, if required. Such amendment or notification that the Tender is withdrawn shall be deemed valid if it has been received by the Contracting Entity before the deadline for submission of Tenders.
8.3.	Perkantysis subjektas turi teisę pratęsti Pasiūlymų pateikimo terminą. Visiems Tiekėjams, kurie prisiregistravę CVP IS prie Pirkimo, Perkantysis subjektas atskirai raštu praneš naują Pasiūlymų pateikimo datą.	The Contracting Entity has the right to extend the deadline for submission of Tenders. All Suppliers who have registered in the CPP IS for the Procurement will be notified separately in writing by the Contracting Entity of the new date for submission of Tenders.
8.4.	Nauja Pasiūlymų pateikimo data bus skelbiama CVP IS (arba, jei Pirkimas vykdomas kitomis priemonėmis, šiomis priemonėmis pranešama visiems Tiekėjams, kuriems buvo pateiktos Pirkimo sąlygos).	The new date for submission of Tenders will be announced in the CPP IS (or, if the Procurement is carried out by other means, these Suppliers to whom the Procurement Conditions have been submitted will be notified by these means).
8.5.	Perkantysis subjektas, gavęs Pasiūlymą po nurodytos Pasiūlymų pateikimo datos, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina. Perkantysis subjektas neprisiima atsakomybės, jei Pasiūlymai nebuvo gauti ar gauti pavėluotai dėl telekomunikacijų priemonių darbo sutrikimų ar kitų nenumatytų atvejų.	The Contracting Entity, having received the Tender after the specified date of submission of the Tenders, shall inform the Supplier thereof, and shall not examine or evaluate such Tender. The Contracting Entity shall not be liable if the Tenders have not been received or received late due to telecommunication malfunctions or other unforeseen circumstances.

8.6.	Perkantysis subjektas rekomenduoja įvertinti CVP IS ir kitų sistemų galimus nesklandumus ir neatidėlioti Pasiūlymo pateikimo paskutinei minutei.	The Contracting Entity recommends assessing the possible failures of CPP IS and other systems and not to delay the submission of the Tender at the last minute.
9.	PIRMINIŲ PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS (JEI VYKDOMOS DERYBOS)	EXAMINATION OF INITIAL TENDERS (IF NEGOTIATIONS ARE CARRIED OUT)
9.1.	Pirminius pasiūlymus nagrinės, palygins ir įvertins Pirkimo organizatorius arba Komisija. Pirminiai pasiūlymai bus nagrinėjami bei vertinami konfidencialiai, Tiekėjams ar jų įgaliotiesiems atstovams nedalyvaujant.	Initial Tenders will be examined, compared and evaluated by the Organizer of Procurement or the Commission. Initial Tenders will be examined and evaluated confidentially, without the participation of the Suppliers or their authorized representatives.
9.2.	Pradinio susipažinimo su elektroninėmis priemonėmis gautais Pirminiais pasiūlymais procedūroje Tiekėjai nedalyvauja.	Suppliers shall not participate in the procedure of initial acquaintance with the Initial Tenders received by electronic means.
9.3.	Visus Tiekėjus, kurie pateiks Pirminius pasiūlymus, Perkantysis subjektas CVP IS elektroninėmis priemonėmis pakvies dalyvauti Derybose. Kvietime į Derybas Perkantysis subjektas nurodys kiekvieno Tiekėjo Pirminių pasiūlymų neatitikimus Pirkimo sąlygų reikalavimams (jei tokių bus). Patikslinimus dėl Pirminio pasiūlymo neatitikimo Tiekėjas turės pateikti su Galutiniu pasiūlymu.	The Contracting Entity by electronic means of CPP IS will invite all the Suppliers who submit Initial Tenders to participate in the Negotiations. In the invitation to Negotiations, the Contracting Entity will indicate the non-compliance of each Supplier's Initial Tender with the requirements of the Procurement conditions (if any). The Supplier will have to provide clarifications on the discrepancy of the Initial Tender with the Final Tender.
9.4.	Perkantysis subjektas, vadovaujantis PĮ 58 straipsnio 5 dalimi, gali prašyti patikslinti, papildyti arba paaiškinti pateiktus ar trūkstamus dokumentus per jo nustatytą protingą terminą.	In accordance with Article 58 (5) of LP, the Contracting Entity may request clarification, supplementation or clarification of the submitted or missing documents within a reasonable time limit set by it.
10.	DERYBOS (JEI VYKDOMOS)	NEGOTIATIONS (IF CARRIED OUT)
10.1.	Informacija apie tai, ar šio Pirkimo metu bus vykdomos Derybos, pateikiama SPS. Derybos gali būti vykdomos susitikimo metu, konferencijos telefonu ir (ar) internetu būdu, ir (ar) priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas. Tuo atveju, jei SPS nurodyta, kad Derybos nevykdomos, šios dalies nuostatos netaikomos.	Information on whether Negotiations will take place during this Procurement is provided by SPC. Negotiations may be conducted during the meeting, by telephone and / or online conference, and / or by means of the Procurement (as specified in the SPC). In the event that the SPC indicates that Negotiations are not conducted, the provisions of this paragraph shall not apply.
10.2.	Perkantysis subjektas prašo Tiekėjo patvirtinti apie savo dalyvavimą Derybose. Jei Tiekėjas nustatytu laiku dėl pagrįstų priežasčių negali atvykti derėtis, jis apie tai privalo informuoti Perkantįjį subjektą, kad būtų galima suderinti kitą Derybų datą. Jei Tiekėjas nepatvirtino savo dalyvavimo Derybose, nesuderino kitos Derybų datos arba nustatytu laiku į Derybas neatvyko, Perkantysis subjektas Tiekėjo Pirminį ir vėlesnius (jei tokių bus) pasiūlymą (-us) laiko galutiniais.	The Contracting Entity asks the Supplier to confirm its participation in the Negotiations. If the Supplier is unable to come to the negotiation at the specified time due to reasonable reasons, he must inform the Contracting Entity about this, so that another date for the Negotiations can be arranged. If the Supplier has not confirmed its participation in the Negotiations, has not agreed on another date for the Negotiations or has not arrived at the Negotiations on time, the Contracting Entity shall consider the Supplier's Initial and subsequent (if any) Tender (s) as final.
10.3.	Derybos bus vedamos lietuvių arba anglų kalba pagal Tiekėjo pasirinkimą.	Negotiations will be conducted in Lithuanian or English according to the Supplier's choice.
10.4.	Kai Derybos vykdomos:	When Negotiations are carried out:

10.4.1.	Pakvietimai į derybas bus siunčiami išnagrinėjus Pirminius pasiūlymus CVP IS priemonėmis visiems Tiekėjams, kurie pateikė Pirminius pasiūlymus. Tikslus Derybų laikas ir vieta nurodomi kvietime;	After evaluating the Initial Tenders, the invitations to Negotiations will be sent via CPP IS to all Suppliers who submitted Initial Proposals. The exact time and place of the negotiations shall be specified in the invitation;
10.4.2.	Perkantysis subjektas derasi su kiekvienu iš Tiekėjų atskirai. Derybų metu nesiderama dėl SPS nustatytų minimalių reikalavimų, Pasiūlymų vertinimo kriterijų ir tvarkos, galutinio Derybų rezultato, užfiksuoto Derybų protokoluose ar po Derybų pateiktuose Galutiniuose pasiūlymuose. Derybų apimtis nustatyta SPS;	The Contracting Entity shall negotiate with each of the Suppliers separately. Negotiations will not be on the minimum requirements set out in the SPC, the criteria and procedure for the evaluation of the Tenders, the final result of the Negotiations recorded in the Negotiation Minutes or the Final Tenders submitted after the Negotiations. The scope of the Negotiations is defined in the SPC;
10.4.3.	Derybų eigoje, atsižvelgiant į Tiekėjų pateiktus siūlymus, Perkantysis subjektas gali keisti Pirkimo dokumentus dėl suderėtų nuostatų. Tokiu atveju visi suinteresuoti dalyviai vienu metu raštu informuojami apie pakeitimus ir, jei Perkantysis subjektas pareikalauja, Tiekėjai per protingą terminą turi pateikti atnaujintus pasiūlymus.	In accordance with the suggestions received from the Suppliers the Contracting Entity may amend Procurement Documents in regards with negotiated provisions during Negotiations. In such a case, all Interested Tenderers are simultaneously informed in writing about the changes and, if the Contracting Entity requires it, the Suppliers must submit updated Tenders within a reasonable period of time.
10.4.4.	Tuo atveju, kai surašomas Derybų protokolas, jį pasirašo Komisijos pirmininkas arba Pirkimo organizatorius ir Tiekėjo, su kuriuo derėtasi, įgaliotasis atstovas.	In the event that the Negotiation Minutes are drawn up, they shall be signed by the Chairman of the Commission or the organiser of the Procurement, also the authorized representative of the Supplier with whom the Negotiations have been held.
10.5.	Derybų procedūrų metu Perkantysis subjektas tretiesiems asmenims negali atskleisti jokios iš Tiekėjo gautos informacijos be Tiekėjo sutikimo, kuriame būtų nurodyta, kokią informaciją leidžiama atskleisti.	During negotiation procedures, the Contracting Entity may not disclose any information received from the Supplier to third parties without the Supplier's consent, which specifies what information is permitted to be disclosed.
10.6.	Perkančiajam subjektui nusprendus baigti Derybas, visiems Suinteresuotiems dalyviams kartu su kvietimu pateikti Galutinį pasiūlymą bus pateiktos galutinės Pirkimo sąlygos (jei jos buvo keičiamos Derybų metu). Perkančiajam subjektui išplatinus galutines Pirkimo sąlygas, dėl jų toliau deramasi nebus.	When the Contracting Entity decides to complete the negotiations, it shall provide the final Procurement Documents to all the Interested Tenderers together with the invitation to submit their Final Tenders. Once the Contracting Entity has distributed the final Procurement Documents, they shall not be further negotiated.
10.7.	Galutinių pasiūlymų pateikimo terminas bus nustatytas po Derybų ir apie tai kiekvienas Tiekėjas, pateikęs Pirminį pasiūlymą, bus informuotas tomis priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas.	The deadline for submission of the Final Tenders will be determined after the Negotiations and each Supplier who has submitted the Initial Tender will be informed about it by the means by which the Procurement is carried out.
10.8.	Tiekėjo, pateikusio Pirminį pasiūlymą, tačiau nedalyvavusio Derybose ir/ar nepateikusio Galutinio pasiūlymo, pateiktas Pirminis pasiūlymas bus vertinamas kaip Galutinis pasiūlymas.	The Initial Tender submitted by the Supplier who submitted the Initial Tender but did not participate in the Negotiations or did not submit the Final Tender will be considered as the Final Tender.
11.	PASIŪLYMŲ (GALUTINIŲ PASIŪLYMŲ, JEI VYKDOMOS DERYBOS) NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS (FINAL TENDERS IF NEGOTIATIONS ARE CARRIED OUT)
11.1.	Pasiūlymus nagrinės, palygins ir įvertins Komisija arba, Pl ir (arba) Aprašo nustatytais atvejais, Pirkimo organizatorius. Pasiūlymai bus nagrinėjami bei vertinami konfidencialiai, Tiekėjams ar jų įgaliotiesiems atstovams nedalyvaujant.	Tenders will be examined, compared and evaluated by the Commission or, in the cases specified in the Law on Procurement and / or the Description, by the Organizer of Procurement. Tenders will be examined and evaluated confidentially, without the participation of the Suppliers or their authorized representatives.

11.2.	Pradinio susipažinimo su elektroninėmis priemonėmis gautais Pasiūlymais procedūroje Tiekėjai nedalyvauja.	Suppliers shall not participate in the procedure of initial acquaintance with the Tenders received by electronic means.
11.3.	Perkantysis subjektas Tiekėjams, išskyrus atvejus, kai Sutartis sudaroma žodžiu, ne vėliau kaip per 3 darbo dienas raštu praneša apie priimtą sprendimą nustatyti Laimėjusį Pasiūlymą, dėl kurio bus sudaroma Sutartis, pateikia PĮ 68 straipsnio 2 dalyje nurodytos atitinkamos informacijos, kuri dar nebuvo pateikta atliekant Pirkimo procedūrą, santrauką, nurodo nustatytą Pasiūlymų eilę ir Laimėjusį Pasiūlymą. Perkantysis subjektas taip pat turi nurodyti priežastis, dėl kurių buvo priimtas sprendimas nesudaryti Sutarties ar pradėti Pirkimą iš naujo.	Except in cases where the Contract is concluded orally, the Contracting Entity shall notify the Suppliers in writing within 3 working days of the decision made on the Successful Tender for which the Contract will be awarded, and shall provide the relevant information referred to in Article 68 (2) of the Law on Procurement which has not been furnished yet while carrying out the Procurement procedure, a summary, shall indicate the established ranking of Tenders and the Winning Tender. The Contracting Entity must also state the reasons for the decision not to award the Contract or to reopen the Procurement.
11.4.	Perkantysis subjektas gali neteikti informacijos, nurodytos BPS 11.3 papunktyje, jeigu jos atskleidimas prieštarauja informacijos ir duomenų apsaugą reguliuojantiems teisės aktams arba visuomenės interesams, pažeidžia teisėtus konkretaus Tiekėjo komercinius interesus arba turi neigiamą poveikį Tiekėjų konkurencijai.	The Contracting Entity may not provide the information specified in Sub-clause 11.3 of the GPC if its disclosure is contrary to information and data protection legislation or the public interest, violates the legitimate commercial interests of a particular Supplier or adversely affects the competition of Suppliers.
11.5.	Susipažinti su visa su Pirkimais susijusia informacija gali tik Komisijos nariai, Komisijos posėdžiuose dalyvaujantys stebėtojai ir Perkančiojo subjekto ar jo įgaliotojo subjekto pakviesti ekspertai, Viešųjų pirkimų tarnybos atstovai, Perkančiojo subjekto vadovas, jo įgalioti asmenys, kiti asmenys ir institucijos, turinčios tokią teisę pagal jų veiklą reglamentuojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, taip pat Europos Sąjungos ar atskirų valstybių finansinę paramą administruojantys ir (ar) audituojantys viešieji juridiniai asmenys, kuriems šie įgaliojimai suteikti Viešojo administravimo įstatymo nustatyta tvarka. Kiti asmenys gali susipažinti tik su ta su pirkimais susijusia informacija, kurią atskleisti leidžia PĮ.	All information related to the Procurement may be accessed only by the members of the Commission, observers participating in the meetings of the Commission and experts invited by the Contracting Entity or its authorized entity, representatives of the Public Procurement Office, CEO of the Contracting Entity, its authorized persons, other persons and institutions having such a right in accordance with the laws of the Republic of Lithuania regulating their activities, as well as public legal entities administering and/or auditing the financial support of the European Union or individual states, to whom these powers are granted in accordance with the procedure established by the Law on Public Administration. Other persons may access only the information related to the Procurement which disclosure is authorized by the Law on Procurement.
11.6.	Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas ir Tiekėjas pašalinamas iš Pirkimo procedūros, jeigu yra bent viena šių sąlygų:	The Tender submitted by the Supplier shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the Procurement Procedure if at least one of the following conditions is met:
11.6.1.	Netenkinama bent viena PĮ 58 straipsnio 1 dalyje nurodyta sąlyga;	At least one of the conditions set out in Article 58 (1) of the Law on Procurement is not met;
11.6.2.	Tiekėjas atitinka bent vieną pašalinimo pagrindą, kuris nustatytas Pirkimo dokumentuose;	The Supplier shall comply with at least one ground for exclusion set out in the Procurement Documents;
11.6.3.	Tiekėjas neatitinka bent vieno Kvalifikacijos reikalavimo, kuris nustatytas Pirkimo dokumentuose;	The Supplier does not meet at least one of the Qualification requirements specified in the Procurement Documents;
11.6.4.	Tiekėjas, kurio pateiktas Pasiūlymas gali būti pripažintas laimėjusiu, nepateikė ir/ar nepatiksino dokumentų, patvirtinančių pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar atitiktį Kvalifikacijos ar kitiems reikalavimams per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą;	The Supplier, whose Tender may be declared a winner, has not submitted and / or has not specified the documents confirming the compliance with the absence of grounds for exclusion and / or Qualification or other Requirements within the term set by the Contracting Entity;

11.6.5.	Tiekėjas neatitinka bent vieno reikalavimo, kuris nustatytas EBVPD (jei buvo prašoma pateikti EBVPD);	The Supplier does not meet at least one of the requirements set out in the ESPD (if ESPD was requested to be submitted);
11.6.6.	Per nustatytą terminą Tiekėjas nepatikslino duomenų pagal BPS 11.16 papunktį arba pateikė ne visus dokumentus pagal SPS nustatytus reikalavimus;	The Supplier did not correct the data in accordance with Clause 11.16 of the GPC within the set deadline or did not submit all documents in accordance with the requirements set in the SPC;
11.6.7.	Tiekėjas, padėjęs Perkančiajam subjektui pasirengti Pirkimui, raštu nepagrindžia, kad jo išankstinės konsultacijos negalėjo pažeisti konkurencijos;	The Supplier, having assisted the Contracting Entity in preparing the Procurement, does not substantiate in writing that its prior consultations could not have distorted competition;
11.6.8.	Tiekėjas, Subtiekėjas, Tiekėjų grupės narys ar Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, nėra registruotas (Tiekėjas, Subtiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjas, kuris yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, pasirašiusioje PĮ 29 straipsnio 4 dalyje nurodytus tarptautinius susitarimus (šis atmetimo pagrindas taikomas tik kai toks reikalavimas keliamas SPS);	The Supplier, the subcontractor, a member of the supplier group or the entity whose capacity is relied on is not registered (or the supplier, the subcontractor, a member of the Supplier Group, the economic entity on whose capacities the Supplier relies on, the quasi sub-contractor, a natural person is not a permanent resident) in a Member State of the European Union, North Atlantic in a Member State of the contracting organization or in a third country which is a signatory to the international agreements referred to in Article 29 (4) of the LPP;
11.6.9.	Pasiūlyme nurodyta neišraiškiai maža kaina ar sąnaudos ir Tiekėjas nepateikia tinkamų pasiūlytos neišraiškiai mažos kainos ar sąnaudų pagrįstumo įrodymų;	The Tender indicates an abnormally low price or cost and the Supplier does not provide adequate evidence of the reasonableness of the abnormally low price or cost proposed;
11.6.10.	Pasiūlymas neatitinka PĮ 29 straipsnio 2 dalies 2 punkte nurodytų aplinkos apsaugos, socialinės ir darbo teisės įpareigojimų;	The Tender does not comply with the environmental, social and labour law obligations referred to in Article 29 (2) (2) of the Law on Procurement;
11.6.11.	Perkantysis subjektas nustato, kad neišraiškiai mažos kainos ar sąnaudos pasiūlytos dėl to, kad Tiekėjas yra gavęs valstybės pagalbą, tačiau Tiekėjas negali per pakankamą Perkančiojo subjekto nustatytą laikotarpį įrodyti, kad valstybės pagalba buvo suteikta teisėtai;	The Contracting Entity determines that abnormally low prices or costs have been proposed due to the fact that the Supplier has received state aid, but the Supplier cannot prove within a sufficient period of time determined by the Contracting Entity that the state aid has been legally granted.
11.6.12.	Jei Tiekėjo pateiktoje užpildytoje Pasiūlymo formoje yra kainos ar sąnaudų apskaičiavimo klaidų ir Tiekėjas jų neištaisė per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą;	If there are errors in the price or cost calculation in the completed Tender Form submitted by the Supplier and the Supplier has not corrected them within the term set by the Contracting Entity;
11.6.13.	Jei vykdomos Derybos ir Tiekėjo Galutiniam pasiūlyme nurodyta Galutinio pasiūlymo kaina viršijo Tiekėjo Pirminiame pasiūlyme nurodytą Pirminio pasiūlymo kainą, ir Tiekėjas, Perkančiojo subjekto prašymu, iki nurodyto termino nepagrindė Galutinio pasiūlymo kainos ar sąnaudų padidinimo aplinkybių;	If the Negotiations are carried out and the Price of the Final Tender specified in the Supplier's Final Tender exceeded the Price of the Initial Tender specified in the Supplier's Initial Tender and the Supplier, at the request of the Contracting Entity, did not substantiate the circumstances of the Final Tender price or cost increase by the specified deadline;
11.6.14.	Tiekėjo pateikti dokumentai neatitinka Pirkimo sąlygose nurodytų techninių reikalavimų;	The documents submitted by the Supplier do not comply with the technical requirements specified in the Procurement Conditions;
11.6.15.	Iki susipažinimo su Pasiūlymais pradžios Tiekėjas nepateikia (dėl jo paties kaltės) slaptažodžio arba pateikia neteisingą slaptažodį, kuriuo	Prior to the start of the opening the Tenders, the Supplier does not provide (due to his own fault) a password or provides an incorrect password, which has been

	naudodamasis Perkantysis subjektas negalėjo iššifruoti visų Pasiūlymo dokumentų;	unsuccessfully used the Contracting Entity to decrypt all the documents of the Tender;
11.6.16.	Pasiūlymas buvo pateiktas ne Perkančiojo subjekto nurodytomis elektroninėmis priemonėmis;	The Tender was submitted by electronic means other than those specified by the Contracting Entity;
11.6.17.	Pasiūlymą pateikęs Tiekėjas, Perkančiojo subjekto ir/ar kompetentingų institucijų prašymu nepateikė BPS 17 skyriuje reikalaujamos informacijos ir dokumentų, susijusių su Pirkimo metu atliekama patikra dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams (jei buvo keliamas reikalavimas dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams);	At the request of the Contracting Entity and / or the competent authorities, the Tenderer has not submitted the information and documents required by Chapter 17 of the GPC related to the inspection performed during the Procurement in accordance with the Law of the Republic of Lithuania on Protection of Objects of Importance for National Security if compliance with national security interests has been required);
11.6.18.	Lietuvos Respublikos Vyriausybei priėmus sprendimą, patvirtinantį, kad su Tiekėju ketinama sudaryti Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu (jei buvo keliamas reikalavimas dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams);	After the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the Contract to be concluded with the Supplier does not meet the interests of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security;
11.6.19.	Lietuvos Respublikos Vyriausybei priėmus sprendimą/nustačius, kad Tiekėjas neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu;	After the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the Supplier does not meet the interests of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security;
11.6.20.	Prekės (įskaitant jų gamintojus) ir/ar paslaugos, ir/ar darbai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui , kai sandorio pagrindu susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte;	goods (including their manufacturers) and / or services and / or works pose a threat to national security when on the basis of the contract agreement, the circumstances defined in Article of 13 Part 4 (1) the Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania deem to arise.
11.6.21.	Tiekėjui, jo subtiekejui, ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintojai ar juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims yra taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	Supplier, sub-supplier, economic operator whose capabilities are relied on, manufacturers of goods, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.
11.6.22.	Pasiūlymas neatitinka kitų Pirkimo sąlygose ar PĮ numatytų reikalavimų.	The Tender does not comply with other requirements provided for in the Procurement conditions or the LP.
11.7.	Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas ir Tiekėjas pašalinamas iš Pirkimo procedūros, jeigu Perkantysis subjektas, atlikdamas pirkimus, kurių objektas apima VPĮ 92 straipsnio 13 dalyje numatytame sąraše nurodytų BVPŽ kodų prekes ar paslaugas, nustatė, kad prekės ar paslaugos kelia grėsmę nacionaliniam saugumui dėl bent vienos iš šių priežasčių:	Tender submitted by the Supplier shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the Procurement procedure if the Contracting Entity when carrying out a Procurement, the object of which includes goods or services of the CPV codes from the list provided for in Article 92 (13) of the LPP, has identified that the goods or services pose a threat to national security for at least one of the following reasons:

11.7.1.	Prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose;	the manufacturer of the goods or the person controlling the manufacturer of the goods is registered (if the manufacturer or the person controlling it is a natural person permanently residing or having nationality) in the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP;
11.7.2.	techninės ar programinės įrangos priežiūra ar palaikymas būtų vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų;	the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP.
11.7.3.	Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi ar juos kontroliuojantys asmenys yra registruoti (jeigu tiekėjas, jo subtiekėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose.	the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the persons controlling them are registered in (if the Supplier, its Sub-supplier or Economic entity whose capacity is relied on, or the persons controlling them is a natural person – permanent resident or citizen of) the countries or territories listed in Article 92 (14) of the LPP.
11.8.	Mobilizacijos, karo, nepaprastosios padėties atveju ar kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė, įvertinusi riziką, kad veiksniai, dėl kurių buvo ar gali būti paskelbta mobilizacija, įvesta karo ar nepaprastoji padėtis, kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, yra priėmusi sprendimą dėl PĮ 58 straipsnio 41 dalies taikymo, Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas ir Tiekėjas pašalinamas iš Pirkimo procedūros, jeigu yra bent viena šių sąlygų:	In the event of mobilization, war, state of emergency or when the Government of the Republic of Lithuania, having assessed the risk that the factors which led to the declaration of mobilization, state of war or state of emergency endanger national security, has decided to apply Article 58 (41) of the LP, The Tender submitted by the Supplier shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the Procurement procedure if at least one of these conditions is met:
11.8.1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP;
11.8.2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries;
11.8.3.	prekių kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų;	the goods originate or the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;
11.8.4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad BPS 11.8.1 ir/ar 11.8.2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesus;	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 11.8.1 and / or 11.8.2 of the GPC do not meet national security interests;

11.8.5.	Perkantysis subjektas turi kompetentingų institucijų informacijos, kad BPS 11.8.1 ir/ar 11.8.2 punktuose nurodyti subjektai turi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui.	The Contracting Entity shall be informed by the competent authorities that the entities referred to in Clause 11.8.1 and / or 11.8.2 of the GPC have an interest which may constitute a threat to national security.
11.8.6.	Tiekėjas, jo subtiekęjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subtiekėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje	The supplier, its subcontractor, the economic entity whose capacities are relied upon, operates in the states or territories specified in the list mentioned in Article 92, Part 15 of the LPP, or is a member of an economic entity group, any member of which operates in the states or territories specified in the list mentioned in Article 92, Part 15 of the LPP, or its manager, another member of the management or supervisory body, or any other person(s) who has (have) the right to represent the supplier, subcontractor, or the economic entity whose capacities are relied upon, or to control it, make decisions on its behalf, enter into agreements, and thus participate in the activities of such economic entity groups and/or economic entities.
11.9.	Vadovaujantis PĮ 58 straipsnio 6 dalimi, Perkantysis subjektas gali nevertinti viso Tiekėjo Pasiūlymo, jeigu patikrinęs jo dalį nustato, kad Pasiūlymas, vadovaujantis PĮ reikalavimais, turi būti atmetamas. Taikant šią nuostatą, pasiūlymas negali būti atmetas dėl to, kad jame nurodyta kaina viršija pirkimui skirtas lėšas, jeigu ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrenkamas pagal sąnaudų arba kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį ir Perkantysis subjektas pirkimo dokumentuose nėra nurodęs pirkimui skirtų lėšų sumos, išskyrus atvejus, kai atmetami visi gauti Pasiūlymai/Galutiniai pasiūlymai.	In accordance with the Article 64 (6) of LP, the Contracting Entity may choose to not evaluate the Supplier's Tender in its entirety, if after examining its part the Contracting Entity determines that the Final Tender must be rejected in accordance with the Procurement documents. In applying this provision, the Tender shall not be rejected because the price specified in it exceeds the funds allocated for the Procurement, if the most economically beneficial Tender is selected based on the costs ,or price or costs and quality ratio and the Contracting Entity has not specified the amount of funds allocated for the Procurement in the Procurement documents, except in cases where all Final Tenders received are rejected.
11.10.	Perkantysis subjektas gali nepašalinti Tiekėjo, kurio atžvilgiu buvo nustatyti pašalinimo pagrindai, iš Pirkimo procedūros tik išimtiniais atvejais, kai būtina užtikrinti viešojo intereso apsaugą, įskaitant visuomenės sveikatos ir aplinkos apsaugą.	The Contracting Entity may not exclude the Supplier in respect of whom the grounds for exclusion have been established from the Procurement Procedure only in exceptional cases where it is necessary to ensure the protection of the public interest, including the protection of public health and the environment.
11.11.	Jeigu Tiekėjas neatitinka pašalinimo pagrindų reikalavimų, Perkantysis subjektas tokio Tiekėjo nepašalina iš Pirkimo procedūros, kai yra abi šios sąlygos kartu:	If the Supplier does not meet the requirements of the grounds for exclusion, the Contracting Entity shall not exclude such Supplier from the Procurement Procedure when both of the following conditions are met:
11.11.1.	Tiekėjas pateikė Perkančiajam subjektui informaciją apie tai, kad ėmėsi šių priemonių:	The Supplier has provided the Contracting Entity with information that it has taken these measures:
11.11.1.1.	Savanoriškai sumokėjo arba įsipareigojo sumokėti kompensaciją už žalą, padarytą dėl nusikalstamos veikos arba pažeidimo, jeigu taikytina;	Voluntarily paid or undertook to pay compensation for damage caused by a criminal offense or violation, if applicable;
11.11.1.2.	Bendradarbiavo, aktyviai teikė pagalbą ar ėmėsi kitų priemonių, padedančių ištirti, išaiškinti jo padarytą nusikalstamą veiką ar pažeidimą, jeigu taikytina;	Cooperated, actively provided assistance or took other measures to assist in the investigation, clarification of the criminal offense or violation committed by him, if applicable;
11.11.1.3.	Ėmėsi techninių, organizacinių, personalo valdymo priemonių, skirtų tolesnių nusikalstamų veikų ar pažeidimų prevencijai;	Has taken technical, organizational, personnel management measures to prevent further criminal acts or violations;

11.11.2.	Perkantysis subjektas įvertina Tiekėjo informaciją, pateiktą pagal BPS 11.11.1 papunktį, ir priima motyvuotą sprendimą, kad priemonės, kurių ėmėsi Tiekėjas, siekdamas įrodyti savo patikimumą, yra pakankamos. Šių priemonių pakankamumas vertinamas atsižvelgiant į nusikalstamos veikos ar pažeidimo rimtumą ir aplinkybes. Perkantysis subjektas pateikia Tiekėjui motyvuotą sprendimą raštu ne vėliau kaip per 10 dienų nuo BPS 0 papunktyje nurodytos Tiekėjo informacijos gavimo.	The Contracting Entity has assessed the information provided by the Supplier in accordance with sub-clause 11.11.1 of the GPC and has made a reasoned decision that the measures taken by the Supplier to prove its reliability are sufficient. The adequacy of these measures shall be assessed in the light of the seriousness and circumstances of the offense or infringement. The Contracting Entity shall submit a motivated decision to the Supplier in writing not later than within 10 days from the receipt of the Supplier's information specified in Sub-clause 11.11.1 of the GPC.
11.12.	Perkantysis subjektas bet kuriuo Pirkimo procedūros metu gali paprašyti tiekėjų pateikti visus ar dalį dokumentų, patvirtinančių pašalinimo pagrindų nebuvimą, jų atitiktį keliamiems Kvalifikacijos ir kitiems reikalavimams, ir, jeigu taikytina, atitiktį kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą Pirkimo procedūros atlikimą. Iš užsienio tiekėjų pirmiausia reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje eCertis ² . Tokių dokumentų nereikalaujama, jei Perkantysis subjektas turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai prisijungęs prie nacionalinės duomenų bazės bet kurioje valstybėje narėje arba naudodamasis CVP IS priemonėmis, arba šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių Pirkimo procedūrų.	At any time during the Procurement Procedure, the Contracting Entity may request the Suppliers to provide all or part of the documents confirming the absence of grounds for exclusion, their compliance with the Qualification and Other requirements and, if applicable, compliance with quality management system and / or environmental management system standards if this is necessary to ensure proper performance of the Procurement Procedures. In particular, the type of certificates and forms of documentary evidence for which information is provided in the European Commission's eCertis information repository are required. from foreign Suppliers. Such documents are not required if the Contracting Entity has access to these documents or information directly and free of charge by accessing the national database in any member state or via the CVP IS, or already has these documents from previous Procurement procedures.
11.13.	Perkančiajam subjektui kilus abejonių dėl Tiekėjo pateiktos informacijos teisingumo, jis turi teisę kreiptis į Tiekėją su prašymu pateikti Tiekėjo Perkančiajam subjektui pateiktos informacijos pagrindimą. Perkantysis subjektas turi teisę kreiptis į Tiekėjo nurodytus asmenis (klientus), siekdamas įsitikinti nurodytos informacijos teisingumu, o šiems asmenims nepatvirtinus Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo – atmesti Tiekėjo Pasiūlymą. Perkantysis subjektas taip pat turi teisę prašyti Tiekėjo, kad šis pateiktų jo nurodytų asmenų (klientų), kuriems Tiekėjas tiekė (tiekią) prekes, teikė (teikia) paslaugas ir (arba) atliko (atlieka) darbus, rašytinį patvirtinimą dėl Tiekėjo jam tiekėtų prekių, suteiktų paslaugų ir (arba) atliktų darbų fakto patvirtinimo.	If the Contracting Entity has doubts about the accuracy of the information provided by the Supplier, it has the right to apply to the Supplier with a request to provide a justification of the information provided by the Supplier to the Contracting Entity. The Contracting Entity has the right to contact the persons (customers) specified by the Supplier in order to ascertain the accuracy of the specified information, and if these persons do not confirm the correctness of the information specified by the Supplier - to reject the Supplier's Tender. The Contracting Entity also has the right to request the Supplier to provide written confirmation of the persons (customers) to whom the Supplier has supplied (supplies) goods, provided (provides) services and / or performed (performs) works regarding the goods supplied to him by the Supplier, confirmation of the fact of services provided and / or work performed.
11.14.	Jeigu Perkančiajam subjektui kyla abejonių dėl Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimo ir (arba) atitikties Kvalifikacijos reikalavimams, ir, jeigu taikoma, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos	If the Contracting Entity has doubts about the absence of the Supplier's grounds for exclusion and / or compliance with the Qualification requirements and, if applicable, the quality management system and / or environmental

² eCertis nuoroda (atsidarius naršyklės langui, viršutiniame dešiniajame kampe pasirinkite reikiamą kalbą): <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/#/search>

	sistemos standartams, jis turi teisę kreiptis į kompetentingas institucijas ir Tiekėjo Pasiūlyme nurodytus trečiuosius asmenis, kad gautų visą reikiamą informaciją apie Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą ir (arba) kvalifikaciją, ir, jeigu taikoma, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus.	management system standards, he has the right to apply to the competent authorities and the third parties identified in the Supplier's Tender to obtain all necessary information on the absence of the grounds for exclusion and / or the Supplier's qualification and, if applicable, the quality management system and / or environmental management system standards.
11.15.	Perkantysis subjektas, siekdamas patikrinti Tiekėjo teikiamus duomenis dėl jo atitikties nustatytiems Kvalifikacijos reikalavimams, gali pareikalauti iš Tiekėjo sudaryti sąlygas susipažinti su Tiekėjo įgyvendintais projektais ir jų rezultatais. Tiekėjas tiek, kiek nuo jo priklauso, privalo sudaryti sąlygas tokiam susipažinimui ir pateikti visus papildomai prašomus duomenis ir dokumentus, susijusius su informacija, Tiekėjo pateikiama kartu su Pasiūlymu, kurie reikalingi įsitikinti Tiekėjo atitiktimi nurodytam Kvalifikacijos reikalavimui.	In order to verify the data provided by the Supplier regarding its compliance with the established Qualification Requirements, the Contracting Entity may request the Supplier to create conditions for getting acquainted with the projects implemented by the Supplier and their results. The Supplier, insofar as it depends on it, must facilitate such acquaintance and provide all additional requested data and documents related to the information provided by the Supplier together with the Tender, which are necessary to ascertain the Supplier's compliance with the specified Qualification Requirement.
11.16.	Jeigu Tiekėjas pateikė netikslius, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie savo atitiktį Pirkimo dokumentų reikalavimams ar šių dokumentų ar duomenų trūksta, Perkantysis subjektas gali nepažeisdamas lygiateisiškumo ir skaidrumo principų prašyti Tiekėją šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jo nustatytą protingą terminą. Galutiniai Pasiūlymai tikslinami, papildomi arba paaiškinami vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytomis taisyklėmis.	If the Supplier has provided inaccurate, incomplete or erroneous documents or data on its compliance with the requirements of the Procurement Documents or these documents or data are missing, the Contracting Entity may, without violating the principles of equality and transparency, request the Supplier to correct, supplement or explain these documents or data within a reasonable time set by the Contracting Entity. The Final Tenders are revised, supplemented or clarified in accordance with the rules established by the Public Procurement Office.
11.17.	Jeigu pateiktame Pasiūlyme Komisija randa Pasiūlyme nurodytos kainos ar sąnaudų apskaičiavimo klaidų, ji privalo CVP IS susirašinėjimo priemonėmis paprašyti Tiekėjų per jos nurodytą terminą ištaisyti Pasiūlyme pastebėtas aritmetines klaidas, nekeičiant susipažinimo su Pasiūlymais metu užfiksuotos kainos ar sąnaudų. Taisydamas Pasiūlyme nurodytas aritmetines klaidas, Tiekėjas gali taisyti kainos ar sąnaudų sudedamąsias dalis, tačiau neturi teisės atsisakyti kainos ar sąnaudų sudedamųjų dalių arba papildyti kainą ar sąnaudas naujomis dalimis. Jei Tiekėjas per nurodytą terminą neištaiso aritmetinių klaidų ir (ar) nepaaiškina Pasiūlymo, jo Pasiūlymas laikomas neatitinkančiu Pirkimo dokumentuose nustatytų reikalavimų. Taikant fiksuoto įkainio kainodarą, Tiekėjas negali taisyti/tikslinti su Pasiūlymu pateiktų įkainių.	If the Commission finds errors in the calculation of the price or costs specified in the submitted Tender, it must request the Suppliers to correct the arithmetical errors observed in the Tender within the CPP IS correspondence deadline without changing the price or costs recorded at the time of opening the Tenders. When correcting arithmetical errors specified in the Tender, the Supplier may correct the price or cost components, but shall not have the right to waive the price or cost components or add new parts to the price or cost. If the Supplier does not correct arithmetical errors and/or does not explain the Tender within the specified term, their Tender shall be deemed not to comply with the requirements set forth in the Procurement documents. When applying fixed rate pricing, the Supplier may not correct/adjust the rates provided with the Tender.
11.18.	Pasiūlymai bus vertinami vadovaujantis SPS nurodytais kriterijais.	Tenders will be evaluated according to the criteria set out in the SPC.
11.19.	Perkantysis subjektas, laimėjęs nustato ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą, jeigu tenkinamos visos sąlygos, nurodytos PĮ 58 straipsnyje.	The Contracting Entity shall recognize was winning the most economically advantageous Tender, provided that all the conditions specified in Article 58 of the Law on Procurement are met.
11.20.	Perkantysis subjektas nurodo Pirkimo sąlygose ekonomiškai naudingiausiam Pasiūlymui nustatyti pasirinkto kiekvieno kriterijaus	The Contracting Entity shall indicate in the Procurement Conditions the relative weight of each criterion selected to determine the most economically

	lyginamąjį svorį, išskyrus atvejus, kai ekonomiškai naudingiausias Pasiūlymas nustatomas tik pagal kainą. Kriterijų lyginamasis svoris išreiškiamas konkrečiu dydžiu arba nustatant intervalą, į kurį patenka kiekviena kriterijui priskiriama reikšmė. Tais atvejais, kai dėl objektyvių priežasčių neįmanoma nustatyti kriterijų lyginamojo svorio, Perkantysis subjektas nurodo Pirkimo sąlygose taikomų kriterijų svarbos eiliškumą mažėjimo tvarka.	advantageous Tender, except in cases when the most economically advantageous Tender is determined only by the price. The relative weight of the criteria is expressed by a specific value or by determining the range within which each value assigned to the criterion falls. In cases when due to objective reasons it is not possible to determine the relative weight of the criteria, the Contracting Entity shall indicate the ranking of importance of the criteria applied in the Procurement Conditions in descending order.
11.21.	Perkantysis subjektas turi teisę kreiptis į ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusį Tiekėją su prašymu dėl neįprastai mažos kainos ar sąnaudų pagrindimo, jei Tiekėjo pasiūlyta kaina atrodo neįprastai maža, atsižvelgiant į Pirkimo objekto apimtį, Perkančiojo subjekto suplanuotą biudžetą, Tiekėjo pasiūlytą kainą, neatitinkančią rinkoje egzistuojančių kainų ir kt.	The Contracting Entity has the right to apply to the Supplier which provided most economically advantageous Tender for justification of an abnormally low price or costs if the price proposed by the Supplier seems unusually low, taking into account the scope of the Object of Procurement, the Contracting Entity's planned budget, the Supplier's proposed price.
11.22.	Perkantysis subjektas ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą išrenka pagal (kaip nurodyta SPS):	The Contracting Entity shall select the most economically advantageous Tender in accordance with (as specified in the SPC):
11.22.1.	kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį;	price or cost / quality ratio;
11.22.2.	sąnaudas;	costs;
11.22.3.	kainą.	price.
11.23.	Vertindamas Pasiūlymo kainą, Perkantysis subjektas atsižvelgs į tai, kokia bus galutinė lėšų suma išleista Pirkimui, įskaitant ir dėl sutarties sudarymo su Pirkimo laimėtoju jo paties įgyjamas mokestines prievoles (ar teises). Jei, vadovaujantis Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymu ³ ir Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymu ⁴ , Perkantysis subjektas turi galimybę susigrąžinti PVM mokestį, pasiūlymai bus vertinami skaičiuojant kainą be PVM. Jei, vadovaujantis Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymu ir Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymu, Perkantysis subjektas galimybės susigrąžinti PVM mokestį neturi, pasiūlymai bus vertinami skaičiuojant kainą su PVM.	When evaluating the price of the Tender, the Contracting Entity will take into account the final amount of funds spent on the Procurement, including the tax obligations (or rights) it acquires as a result of entering into a contract with the winner of the Procurement. If, in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania ⁵ and the Law on Profit Tax of the Republic of Lithuania ⁶ , the Contracting Entity has the possibility to recover the VAT tax, the Tenders will be evaluated by calculating the price without VAT. If, in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania and the Law on Profit Tax of the Republic of Lithuania, the Contracting Entity does not have the opportunity to recover VAT, the Tenders will be evaluated by calculating the price including VAT.
11.24.	Įvertinęs Tiekėjų Pasiūlymus, Perkantysis subjektas patvirtins Tiekėjų Pasiūlymų eilę ekonominio naudingumo mažėjimo (kai Pasiūlymai vertinami pagal kainos kriterijų – kainos didėjimo) tvarka bei nustatys Laimėjusį Pasiūlymą.	After evaluating the Suppliers' Tenders, the Contracting Entity will approve the ranking of the Suppliers' Tenders in the order of decrease of economic efficiency (when the Tenders are evaluated according to the price criterion - price increase) and determine the Successful Tender.

³ IX-751 Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymas (lrs.lt)

⁴ IX-675 Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymas (lrs.lt)

⁵ IX-751 Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymas (lrs.lt)

⁶ IX-675 Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymas (lrs.lt)

11.25.	Pasiūlymų eilė nesudaroma, jei Pasiūlymą pateikti kviečiamas tik vienas Tiekėjas arba Pasiūlymą pateikia tik vienas Tiekėjas, arba įvertinus Galutinius pasiūlymus, lieka tik vienas Tiekėjas.	The ranking of Tenders shall not be formed if only one Supplier is invited to submit a Tender or only one Supplier submits a Tender, or after evaluating the Final Tenders, only one Supplier remains.
11.26.	Laimėjusiu Pasiūlymu (jei SPS nurodyta, kad Pirkimo objektas skaidomas į dalis – kiekvienai Pirkimo objekto daliai atskirai) bus pripažintas Pasiūlymas, atitinkantis visus Pirkimo sąlygose nustatytus reikalavimus ir kuris bus ekonomiškai naudingiausias. Tais atvejais, kai kelių Tiekėjų Pasiūlymų ekonominis naudingumas yra vienodas, sudarant Pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas Tiekėjas, kurio Pasiūlymas pateiktas anksčiausiai.	The Winning Tender (if the SPC specifies that the Object of Procurement is divided into parts - for each part of the Object of Procurement separately) will be recognized the Tender that meets all the requirements set out in the Procurement Conditions and which will be the most economically advantageous. In cases when the economic efficiency of several Tenders of the Suppliers is the same, the Supplier with the earliest Tender shall be entered the first in the ranking of the Tenders.
11.27.	Perkantysis subjektas, priėmęs sprendimą dėl Pirkimo procedūrų nutraukimo, informuoja apie tai Tiekėjus nedelsiant, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo tokio sprendimo priėmimo dienos.	The Contracting Entity, having made a decision on termination of the Procurement Procedures, shall inform the Suppliers thereof immediately, but in any case, not later than within 3 working days from the date of making such a decision.
11.28.	Bet kuriam Tiekėjui pateikus raštišką prašymą nurodyti jo Pasiūlymo atmetimo priežastis, Perkantysis subjektas atsakys nedelsdamas, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 15 dienų nuo tokio prašymo gavimo dienos.	Upon submission of a written request by any Supplier to indicate the reasons for the rejection of its Tender, the Contracting Entity shall respond immediately, but in any case, not later than within 15 days from the date of receipt of such request.
11.29.	Perkantysis subjektas nereikalaus iš Tiekėjo pateikti dokumentų, patvirtinančių jo pašalinimo pagrindų nebuvimą ir atitiktį Kvalifikacijos ar kitiems reikalavimams ir, jeigu taikoma, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų reikalavimams, jeigu jis:	The Contracting Entity will not require the Supplier to provide documents confirming the absence of grounds for its exclusion and compliance with the Qualification requirements, other requirements, and, if applicable, the requirements of the quality management system and / or environmental management system standards, if it:
11.29.1.	turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai, prisijungęs prie Tiekėjo EBVPD nurodytos nacionalinės duomenų bazės bet kurioje ES valstybėje narėje (jei reikia – naudodamas EBVPD Tiekėjo nurodytus identifikavimo duomenis ir, jei taikytina, Tiekėjo sutikimo deklaraciją) arba naudodamasi CVP IS priemonėmis. Neatlygintinai prieinamą informaciją Komisija ar Pirkimo organizatorius tikrina kartu su dokumentais, pateiktais pagal EBVPD.	has access to these documents or information directly and free of charge by accessing the Supplier's national database specified in the ESPD in any EU Member State (using the Supplier's identification data indicated in the ESPD and, if applicable, the Supplier's Declaration of Consent) or by means of CPP IS. The information available free of charge shall be verified by the Commission or the Organizer of Procurement together with the documents submitted according to the ESPD.
11.29.2.	šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių Pirkimo procedūrų (pvz.: jeigu Tiekėjas yra juos pateikęs kartu su Pasiūlymu).	already has these documents from previous Procurement procedures (e.g., if the Supplier has submitted them together with the Tender).
12.	PASIŪLYMŲ GALIOJIMAS	VALIDITY OF TENDERS
12.1.	Pasiūlymas galioja jame Tiekėjo nurodytą terminą. Šis terminas turi būti ne trumpesnis, negu yra nustatyta Pirkimo sąlygose. Jeigu Pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo terminas, laikoma, kad Pasiūlymas galioja tiek, kiek nustatyta Pirkimo sąlygose.	The Tender shall be valid for the term specified by the Supplier. This term must not be shorter than specified in the Procurement Conditions. If the Tender does not specify its term of validity, the Tender shall be deemed valid to the extent specified in the Procurement Conditions.
12.2.	Pirkimo procedūros metu, taip pat sustabdžius Pirkimo procedūras dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, Perkantysis subjektas gali prašyti,	During the Procurement Procedure as well as during the suspension of Procurement procedures due to the application of temporary protective

	kad Tiekėjai pratęstų Pasiūlymų galiojimą iki konkrečiai nurodyto termino. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą neprarasdamas teisės į savo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, jeigu jo buvo reikalaujama. Tiekėjas, kuris sutinka pratęsti savo Pasiūlymo galiojimo terminą ir apie tai raštu praneša Perkančiajam subjektui, pratęsia Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo terminą arba pateikia naują Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą patvirtinantį dokumentą, jeigu jo buvo reikalaujama. Jeigu Tiekėjas neatsako į Perkančiojo subjekto prašymą pratęsti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo terminą, jo nepratęsia arba nepateikia naujo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo, laikoma, kad jis atmetė prašymą pratęsti savo Pasiūlymo galiojimo terminą.	measures, the Contracting Entity may request that the Suppliers extend the validity of the Tenders until the specified deadline. The Supplier may reject such a request without losing the right to secure the validity of its Tender, if required. The Supplier who agrees to extend the validity of his Tender and notifies the Contracting Entity thereof in writing shall extend the validity of the Tender Security or submit a new document confirming the validity of the Tender, if required. If the Supplier does not respond to the Contracting Entity's request to extend the validity of the Tender, does not extend it or does not submit a new tender security, it shall be deemed that it has rejected the request to extend the validity of its Tender.
12.3.	Reikalavimai Pasiūlymo galiojimo užtikrinimui pateikiami SPS.	Requirements to ensure the validity of the Tender are provided in the SPC.
12.4.	Pirkimo nelaimėjusiems Tiekėjams Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas gražinamas Perkančiajam subjektui gavus CVP IS priemonėmis tokį Tiekėjo prašymą:	For the unsuccessful Suppliers, the tender validity security shall be returned to the Contracting Entity upon receipt of such a Supplier's request by means of CPP IS.
12.4.1.	šalių susitarimu;	by mutual Contract;
12.4.2.	sudarius Sutartį su Pirkimą Laimėjusiu Tiekėju ir šiai Sutarčiai įsigaliojus.	after concluding the Contract with the Supplier who has won the Procurement and after the entry into force of this Contract.
12.5.	12.5. Pirkimą Laimėjusiam Tiekėjui Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas bus gražintas sudarius Sutartį ir jai įsigaliojus, Perkančiajam subjektui gavus CVP IS priemonėmis tokį Tiekėjo prašymą.	The security for the validity of the Tender will be returned to the Supplier who has won the Procurement upon concluding the Contract and upon its entry into force, upon receipt by the Contracting Entity of such a request of the Supplier by means of CPP IS.
12.6.	Jei SPS numatoma, kad Tiekėjas kartu su Pasiūlymu turi pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą patvirtinantį dokumentą, Tiekėjas, prieš pateikdamas Pasiūlymą, gali prašyti, kad Perkantysis subjektas patvirtintų jo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą patvirtinančio dokumento priimtinumą. Perkantysis subjektas, gavęs tokį prašymą, atsako ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos. Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą patvirtinančio dokumento priimtumo patvirtinimas neatima teisės iš Perkančiojo subjekto vėliau atmesti Pasiūlymų galiojimo įvykdymo užtikrinimą remiantis tuo, kad Tiekėjas tapo nemokus ar neįvykdė įsipareigojimų Perkančiajam subjektui arba kitiems ūkio subjektams, ar netinkamai juos vykdė.	If the SPC provides that the Supplier must submit a document confirming the validity of the Tender together with the Tender, the Supplier may, before submitting the Tender, request that the Contracting Entity confirm the admissibility of the document confirming the validity of the Tender. Upon receipt of such a request, the Contracting Entity shall respond no later than within 3 working days from the date of receipt of the request. Confirmation of the admissibility of the document confirming the validity of the Tender shall not deprive the Contracting Entity of the right to subsequently reject the performance security of the Tender on the grounds that the Supplier has become insolvent or has not fulfilled its obligations to the Contracting Entity or other economic entities or has fulfilled them improperly.
13.	PASIŪLYMŲ (GALUTINIŲ PASIŪLYMŲ, JEI VYKDOMOS DERYBOS) ŠIFRAVIMAS	ENCRYPTION OF TENDERS (FINAL TENDERS IF NEGOTIATIONS ARE CARRIED OUT)
13.1.	Tiekėjas elektroniniu būdu CVP IS priemonėmis teikiamą Pasiūlymą gali užšifruoti.	The Supplier may encrypt the Tender submitted electronically by means of CPP IS.
13.2.	Tiekėjas, nusprendęs pateikti užšifruotą Pasiūlymą, turi:	The Supplier, having decided to submit an encrypted Tender, must:

13.2.1.	Iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, naudodamasis CVP IS priemonėmis, pateikti užšifruotą Pasiūlymą (užšifruojamas visas Pasiūlymas arba Pasiūlymo dokumentas, kuriame nurodyta Pasiūlymo kaina). Instrukciją, kaip Tiekėjui užšifruoti Pasiūlymą, galima rasti interneto svetainėje ⁷ ;	submit an encrypted Tender by means of CPP IS means by the end of the deadline for submission of Tenders (the entire Tender or the Tender Document indicating the Tender Price is encrypted). Instructions on how to encrypt the Offer to the Supplier can be found on the website ⁸ ;
13.2.2.	Iki susipažinimo su Pasiūlymais pradžios CVP IS susirašinėjimo priemonėmis pateikti slaptažodį, su kuriuo Perkantysis subjektas galės iššifruoti pateiktą Pasiūlymą. Iškilus CVP IS techninėms problemoms, kai Tiekėjas neturi galimybės pateikti slaptažodžio per CVP IS susirašinėjimo priemonę, Tiekėjas turi teisę slaptažodį pateikti kitomis priemonėmis pasirinktinai: Perkančiojo subjekto oficialiu elektroniniu paštu arba raštu. Tokiu atveju Tiekėjas turėtų būti aktyvus ir įsitikinti, kad pateiktas slaptažodis laiku pasiekė adresatą (pavyzdžiui, susisiekęs su Perkančiuoju subjektu oficialiu jo telefonu ir (arba) kitais būdais);	Submit the password with which the Contracting Entity will be able to decrypt submitted Tender prior to the opening of the Tenders, by means of correspondence of CPP IS. In case of technical problems of CPP IS, when the Supplier is not able to provide the password by means of correspondence of CPP IS, the Supplier has the right to provide the password by other means optionally: by official e-mail of the Contracting Entity or in writing. In this case, the Supplier should be active and make sure that the provided password has reached the addressee in time (for example, by contacting the Contracting Entity by its official telephone and/or other means);
13.2.3.	Iki susipažinimo su Pasiūlymais pradžios Tiekėjui nepateikus (dėl jo paties kaltės) slaptažodžio arba pateikus neteisingą slaptažodį, kuriuo naudodamasis Perkantysis subjektas negalėjo iššifruoti Pasiūlymo, Tiekėjo Pasiūlymas vertinamas kaip neatitinkantis Pirkimo sąlygų reikalavimų (jei Derybos nevykdomos) arba Tiekėjo Pirminis pasiūlymas (įskaitant Derybų metu atliktus patikslinimus ir (ar) papildymus, kurie užfiksuoti Derybų protokole) vertinamas kaip Galutinis pasiūlymas (jei Derybos vykdomos).	If the Supplier fails to provide (due to its own fault) a password or provides an incorrect password by which the Contracting Entity could not decrypt the Tender before the opening of the Tenders, the Supplier's Tender shall be deemed not to comply with the requirements of the Procurement Conditions (if Negotiations are not performed) or the Supplier's Initial Tender (including adjustments and / or additions made during the Negotiations and recorded in the Negotiating Minutes) shall be considered as the Final Tender (if Negotiations are carried out).
14.	PRETENZIJŲ NAGRINĖJIMO TVARKA	PROCEDURE FOR EXAMINATION OF CLAIMS
14.1.	Tiekėjas, kuris mano, kad Perkantysis subjektas nesilaikė PĮ ir (arba) kitų teisės aktų reikalavimų ir tokiu būdu juos pažeidė, turi teisę pateikti Perkančiajam subjektui pretenziją raštu:	The Supplier who considers that the Contracting Entity has not complied with the requirements of the Law on Procurement and / or other legal acts and thus violated them, has the right to submit a claim to the Contracting Entity in written:
14.1.1.	Per 5 darbo dienas nuo Perkančiojo subjekto pranešimo raštu apie jo priimtą sprendimą išsiuntimo Tiekėjams dienos, o jeigu šis pranešimas nebuvo siunčiamas elektroninėmis priemonėmis, – per 15 dienų;	Within 5 working days from the day of sending by the Contracting Entity a written notice of its decision to the Suppliers, and if this notice was not sent by electronic means - within 15 days;
14.1.2.	Per 5 darbo dienas nuo paskelbimo apie Perkančiojo subjekto priimtą sprendimą dienos, jeigu PĮ nėra reikalavimo raštu informuoti Tiekėjus apie Perkančiojo subjekto priimtus sprendimus.	Within 5 working days from the day of publication of the decision made by the Contracting Entity, if the Law on Procurement does not have a requirement to inform the Suppliers in writing about the decisions made by the Contracting Entity.
14.2.	Siekiant užtikrinti vienodą Tiekėjo teikiamų prašymų aiškinimą, Tiekėjas, teikdamas Perkančiajam subjektui pretenziją, turi aiškiai raštu nurodyti, kad jo teikiamas prašymas turi būti laikomas pretenzija.	In order to ensure uniform interpretation of the requests submitted by the Supplier, the Supplier, when submitting a claim to the Contracting Entity, must clearly indicate in writing that his request shall be considered a claim.

⁷ http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/uzsifravimo_instrukcija.pdf

⁸ http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/uzsifravimo_instrukcija.pdf

14.3.	Perkantysis subjektas išnagrinėja pretenziją, priima motyvuotą sprendimą ir apie jį, taip pat apie anksčiau praneštą Pirkimo procedūros terminų pasikeitimą raštu praneša pretenziją pateikusiam Tiekėjui ir suinteresuotiems Tiekėjams ne vėliau kaip per 6 darbo dienas nuo pretenzijos gavimo dienos.	The Contracting Entity examines the claim, makes a reasoned decision, and notifies the Supplier who submitted the claim and the interested Suppliers in writing about the change of the previously announced terms of the Procurement Procedure no later than within 6 working days from the date of receipt of the claim.
14.4.	Perkantysis subjektas privalo nagrinėti tik tas Tiekėjų pretenzijas, kurios gautos iki Sutarties sudarymo dienos ir pateiktos laikantis BPS 14.1 punkte nustatytų terminų. Perkantysis subjektas neprivalo nagrinėti pretenzijų, teikiamų pakartotinai dėl to paties Perkančiojo subjekto priimto sprendimo arba atlikto veiksmo.	The Contracting Entity must examine only those claims of the Suppliers which have been received before the date of conclusion of the Contract and submitted in accordance with the deadlines specified in Clause 14.1 of the GPC. The Contracting Entity is not obliged to examine claims submitted repeatedly due to a decision or action taken by the same Contracting Entity.
15.	SUTARTIES TERMINAI IR SĄLYGOS	TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT
15.1.	Sutartis bus sudaroma su Laimėjusiu Tiekėju.	The contract will be concluded with the Successful Supplier.
15.2.	Jei Tiekėjas, kuriam buvo pasiūlyta sudaryti Sutartį raštu atsisako ją sudaryti arba nepateikia Pirkimo dokumentuose nustatyto Sutarties įvykdymo užtikrinimą patvirtinančio dokumento (jei taikoma), arba iki Perkančiojo subjekto nurodyto laiko nepasirašo Sutarties arba atsisako sudaryti Sutartį Pl ir Pirkimo sąlygose nustatytomis sąlygomis, laikoma, kad toks Tiekėjas atsisakė sudaryti Sutartį. Tokiu atveju, arba jeigu Tiekėjas iki Perkančiojo subjekto nurodyto termino nepateikia Pirkimo dokumentuose nustatyto Sutarties įvykdymo užtikrinimą patvirtinančio dokumento (jei taikoma) arba neįvykdo kitų Sutartyje nustatytų jos įsigaliojimo sąlygų Perkantysis subjektas siūlo sudaryti Sutartį Tiekėjui, kurio Pasiūlymas pagal nustatytą Pasiūlymų eilę yra pirmas po Tiekėjo, atsisakiusio sudaryti Sutartį, ar nepateikusio Sutarties įvykdymo užtikrinimo ar neįvykdžiusio kitų Sutarties įsigaliojimo sąlygų, jeigu tenkinamos Pl 58 straipsnio 1 dalyje išdėstytos sąlygos.	If the Supplier, who has been proposed to conclude the Contract, refuses to conclude it in writing or does not sign the Contract until the time specified by the Contracting Entity or refuses to conclude the Contract under the conditions specified in the Law on Procurement or Procurement Conditions, it shall be deemed that the Supplier refused to enter into the Contract. In this case, In or in case the Supplier does not submit the document confirming the performance of the Contract (if applicable) specified in the Procurement Documents by the deadline specified by the Contracting Entity or does not fulfil other conditions established in the Contract for its entry into, the Contracting Entity shall propose to conclude the Contract to the Supplier whose Tender is the first after the Supplier who refused to conclude the Contract or who did not submit the document confirming the performance of the Contract (if applicable) specified in the Procurement Documents by the deadline specified by the Contracting Entity or did not fulfil other conditions established in the Contract for its entry into force according to the established ranking of Tenders, if the conditions set forth in Article 58 (1) of the Law on Procurement are met.
15.3.	Jei SPS nurodyta, kad Pirkimo objektas skaidomas į dalis – kiekvienai Pirkimo objekto daliai bus sudaromos atskiros Sutartys.	If the SPC specifies that the Object of Procurement is divided into parts - separate Contracts will be concluded for each part of the Object of Procurement.
15.4.	Sutarties sudarymo atidėjimo terminas netaikomas.	The standstill period does not apply.
15.5.	Sutartis turi atitikti Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymą, Pirkimo sąlygas ir kitus reikalavimus, nustatytus Tiekėjams.	The Contract must comply with the Successful Supplier's Tender, the Procurement Conditions and other requirements set for the Suppliers.
15.6.	Sudarant Sutartį negali būti keičiama Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kaina, sąnaudos ar kitos sąlygos.	The price, costs or other conditions of the Successful Supplier's Tender may not be changed during the conclusion of the Contract.
15.7.	Sutartis bus sudaroma vadovaujantis Sutarties Bendrųjų sąlygų ir Sutarties Specialiųjų sąlygų nuostatomis arba esminėmis Sutarties sąlygomis, nebent SPS būtų nurodyta kitaip.	The Contract will be concluded in accordance with the provisions of the General Conditions of the Contract or the Special Conditions of the Contract, or the essential conditions of the Contract, unless otherwise specified in the SPC.
16.	PAPILDOMOS INFORMACIJOS PATEIKIMAS	SUBMISSION OF ADDITIONAL INFORMATION

16.1.	Perkantysis subjektas, vykdydamas Pirkimą, raštu atsakys į kiekvieno Tiekėjo rašytinį prašymą dėl Pirkimo sąlygose nustatytų reikalavimų, jei toks prašymas yra gautas ne vėliau, kaip likus 2 darbo dienoms iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos (jei nenumatyta kitaip SPS). Prašymas turi būti pateiktas tomis pačiomis priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas.	When carrying out the procurement, the Contracting Entity will respond in writing to each Supplier's written request regarding the requirements set out in the Procurement Conditions, if such request is received no later than 2 working days before the deadline for submission of Tenders (unless otherwise provided in the SPC). The request must be submitted by the same means as the Procurement is carried out.
16.2.	Paaiškinimai ar patikslinimai skelbiami CVP IS priemonėmis ar siunčiami tomis pačiomis priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas, ir siunčiami prašymą pateikusiam Tiekėjui bei visiems prie Pirkimo prisijungusiems Tiekėjams. Jei paaiškinimai ar patikslinimai teikiami Perkančiojo subjekto iniciatyva, jų paskelbimas CVP IS priemonėmis ar siuntimas tomis pačiomis priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas, laikomas pakankamu. Paaiškinimai ar patikslinimai turi būti pateikiami likus ne mažiau kaip 1 darbo dienai iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Jei Perkantysis subjektas paaiškinimų ar patikslinimų nepateikia per nurodytą terminą, Pasiūlymų pateikimo terminas nukeliamas ne trumpesniam laikui nei tas, kiek vėluojama pateikti paaiškinimus ar patikslinimus.	Explanations or clarifications are published by means of CPP IS or sent by the same means as the Procurement is carried out and sent to the requesting Supplier and all Suppliers connected to the Procurement. If explanations or clarifications are provided at the initiative of the Contracting Entity, their publication by means of CPP IS or sending by the same means as the Procurement shall be considered sufficient. Explanations or clarifications must be submitted at least 1 working day before the deadline for submission of Tenders. If the Contracting Entity does not submit explanations or clarifications within the specified term, the deadline for submission of Tenders shall be postponed for at least the same period as the delay in the submission of explanations or clarifications.
16.3.	Perkantysis subjektas savo iniciatyva gali paaiškinti (patikslinti) Pirkimo dokumentus nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui. Kai tikslinama skelbime apie Pirkimą paskelbta informacija, Perkantysis subjektas atitinkamai patikslins skelbimą ir prireikus pratęs Pasiūlymų pateikimo terminą protingumo kriterijų atitinkančiam laikotarpiui, per kurį Tiekėjai, rengdami Paraiškas ar Pasiūlymus, galėtų atsižvelgti į patikslinimus.	The Contracting Entity may, on its own initiative, explain (clarify) the Procurement documents before the deadline for submission of Tenders. When the information published in the announcement about the Procurement is revised, the Contracting Entity will revise the announcement accordingly and, if necessary, extend the deadline for submission of Applications or Tenders for a reasonable period during which the Suppliers could take the revisions into account when preparing the Applications or Tenders.
17.	ATITIKTIES NACIONALINIO SAUGUMO INTERESAMS PATIKRA	VERIFICATION OF COMPLIANCE WITH NATIONAL SECURITY INTERESTS
17.1.	Vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio reikalavimais, Perkantysis subjektas informuos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisiją (toliau – Koordinavimo komisija) apie ketinamą sudaryti Sutartį. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti. Visais žemiau nurodytais atvejais nustačius galimą laimėtoją, Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją, kai:	Pursuant to the requirements of Article 13 of the Law on Protection of Objects Important for National Security of the Republic of Lithuania, the Contracting Entity will inform the Coordination Commission for Protection of Objects Important for National Security (hereinafter – the Coordination Commission) of the intended Contract. In the event that an inspection is carried out concerning the compliance of the intended Contract with the interests of national security, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and/or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such inspection. In all the following cases, once the potential winner has been identified, the Contracting Entity will inform the Coordinating Commission when:
17.1.1.	Sutarties vertė viršija 10 procentų praėjusių finansinių metų metinių Perkančiojo subjekto pajamų;	the value of the Contract exceeds 10 per cent of the annual income of the Contracting Entity for the previous financial year;

17.1.2.	Pirkimo metu keliami reikalavimai dėl Tiekėjų, Subtiekėjų, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjų, prekių, paslaugų ar darbų atitikties nacionalinio saugumo interesams;	the Procurement will be subject to requirements regarding the compliance of suppliers, subcontractors, Quasi-sub-contractor, goods, services or works with the interests of national security;
17.1.3.	Tiekėjui, Subtiekėjams, Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, bus suteikiama teisė aptarnauti, gauti prieigą ar kitaip susipažinti su ypatingos svarbos informacinės infrastruktūros valdytojo ar Perkančiojo subjekto saugumo planuose ar kituose ypatingos svarbos informacinės infrastruktūros valdytojo ar Perkančiojo subjekto vidaus dokumentuose nustatytais ryšių ir informacinėmis sistemomis (ar jų dalimis), kurios yra reikšmingos ypatingos svarbos informacinės infrastruktūros valdytojo ar Perkančiojo subjekto veiklai, šių ryšių ir informacinių sistemų (ar jų dalių) technologijomis, duomenų bazėmis ar jose esamais duomenimis arba kai yra rizika, kad prie tokių ryšių ir informacinių sistemų (jų dalių) gali gauti prieigą tretieji asmenys arba jiems būtų suteikta teisė aptarnauti ar kitaip susipažinti su tokiais ryšių ir informacinėmis sistemomis (jų dalimis);	Supplier, Subcontractors, Economic entities will be granted the right to service, access or otherwise become acquainted with the communication and information systems (or parts thereof) specified in the security plans of the critical information infrastructure manager or the Contracting Authority, or other internal documents of the critical information infrastructure manager or the Contracting Authority, which are significant for the activities of the critical information infrastructure manager or the Contracting Entity, the technologies, databases or data contained in these communication and information systems (or parts thereof); or when there is a risk that such communication and information systems (parts thereof) may be accessed by third parties or that they may be granted the right to service or otherwise have access to such communication and information systems (parts thereof);
17.1.4.	Tiekėjui Sutarties pagrindu yra suteikiama teisė dalyvauti įgyvendinant ypatingos valstybinės svarbos projektą ar valstybei svarbų projektą;	The Supplier is granted the right to participate in the implementation of a project of special state importance or a project of state importance on the basis of the Contract;
17.1.5.	Tiekėjui Sutarties pagrindu yra suteikiama teisė eksploatuoti ar valdyti nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbius įrenginius ir turtą arba atlikti kitus reikšmingus, galinčius kelti riziką ar grėsmę nacionaliniam saugumui veiksmus, galinčius turėti įtakos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbiems įrenginiams ir turtui.	The Supplier is granted, on the basis of the Contract, the right to operate or manage facilities and assets important for national security or to perform other significant activities that may pose a risk or threat to national security and may affect facilities and assets important for national security.
17.1.6.	Tiekėjas ir/ar jo kontroliuojami asmenys (jeigu tokie yra) dalyvavo ir/ar dalyvauja įstatymu ⁹ pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, kaip nurodyta Lietuvos Respublikos būtinųjų priemonių, skirtų apsaugoti nuo trečiųjų šalių nesaugių branduolinių elektrinių keliamų grėsmių, įstatyme (taikoma, kai Tiekėjas nurodo šią informaciją pasiūlymo formoje).	The Supplier and / or its controlling and / or controlled persons (if there is any) participated and / or are participating in the construction of a statutory ¹⁰ unsafe nuclear power plant in a third country or its activities, in the development of electricity infrastructure related to such a power plant, as specified in the Republic of Lithuania to protect against the unsafe threats posed by nuclear power plants in third countries. (applicable when the Supplier specifies this information in the Tender form).
17.1.7.	Sutarties šaliai yra suteikiama kitokio pobūdžio prieiga prie nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių įrenginių ir turto, kuri kelia riziką ar grėsmę nacionaliniam saugumui.	The Contract party shall be granted other types of access to facilities and assets essential to national security that pose a threat or threat to national security.

⁹ Lietuvos Respublikos įstatymas dėl branduolinės elektrinės, statomos Baltarusijos Respublikoje, Astravo rajone, pripažinimo nesaugia, keliančia grėsmę Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui, aplinkai ir visuomenės sveikatai

¹⁰ Law of the Republic of Lithuania on the Recognition of an Unsafe Nuclear Power Plant in the Astrava District of the Republic of Belarus as a Threat to the National Security, Environment and Public Health of the Republic of Lithuania

17.2.	Jeigu Tiekėjas pateiks neišsamius, netikslius ar klaidingus dokumentus ar duomenis, reikalingus atitikties nacionalinio saugumo interesams patikrai atlikti, Perkantysis subjektas turės teisę paprašyti šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jo nustatytą protingą terminą. Paprašyti Tiekėjo pateikti šiuos dokumentus ar duomenis turi teisę ir kitos kompetentingos institucijos.	If the Supplier provides incomplete, inaccurate or false documents or data required for the verification of compliance with the interests of national security, the contracting entity will have the right to ask for these documents or data to be clarified, supplemented or explained within a reasonable time limit established by it. Other competent authorities also have the right to request the Supplier to provide these documents or data.
17.3.	Tiekėjas, kuris nepateiks reikalaujamos informacijos ir/ar dokumentų, ar Lietuvos Respublikos Vyriausybė priims sprendimą, patvirtinantį, kad ketinama sudaryti Sutartis su Tiekėju neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu, ar Lietuvos Respublikos Vyriausybei priėmus sprendimą/nustačius, kad Tiekėjas neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu, negalės būti pripažįstamas Pirkimą Laimėjusiu Tiekėju ir jo Pasiūlymas bus atmestas vadovaujantis BPS 11.6.16, 11.6.17 ar 11.6.18 punkte nurodytu pagrindu.	The Supplier who fails to provide the required information and/or documents, or if the Government of the Republic of Lithuania will make a decision confirming that the intended Contract with the Supplier does not meet national security interests in accordance with the Law on Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security, will not be recognized as the Successful Supplier and its Tender will be rejected on the basis specified in clause 1.6.16 or 11.6.17 and 11.6.18 of the GPC.